

Vague C :
campagne d'évaluation 2016 - 2017
Unité de recherche
Dossier d'évaluation

Nom de l'unité : Identité culturelle, textes et théâtralité

Acronyme : ICTT

Nom du directeur pour le contrat en cours : Madelena Gonzalez

Nom du directeur pour le contrat à venir : Madelena Gonzalez

Type de demande :

Renouvellement à l'identique

Restructuration

Création ex nihilo

Établissements et organismes de rattachement :

Liste des établissements et organismes de rattachement de l'unité de recherche pour le prochain contrat (tutelles) :

- Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse

-

- ...

Choix de l'évaluation interdisciplinaire de l'unité de recherche :

Oui

Non

DOSSIER D'ÉVALUATION

1. Présentation de l'unité

En introduction : historique, localisation de l'unité.

ICTT dans sa configuration actuelle est le résultat du regroupement de deux équipes de recherche : l'unité de recherches théâtrales, reconnue en 2004 mais rapidement dissoute, et le CRILIC : « Centre de recherche interdisciplinaire sur la langue et l'identité culturelle », équipe sans reconnaissance ministérielle qui fédérait les chercheurs de l'UFR Arts, Lettres et Langues ne travaillant pas sur le théâtre. Cet historique explique l'hétérogénéité de l'unité car elle regroupe plus d'une trentaine de chercheurs spécialistes de lettres et des langues, littératures et civilisations étrangères, issus de six sections CNU : 07, 09, 10, 11, 12, 14 et situés dans les domaines suivants : Langues / Littératures anciennes et françaises, Littérature comparée, Littératures et langues étrangères, Civilisations, cultures et langues régionales et Linguistique. Deux des permanents ont une double qualification en 18^e section.

Si le développement d'une recherche sur le champ théâtral s'impose au sein d'une région dont le tissu culturel et socio-économique s'y prête de manière évidente, il est impossible de s'y enfermer de manière exclusive en faisant abstraction des compétences scientifiques d'un certain nombre de collègues et des demandes d'encadrement diverses des doctorants potentiels. Notre démarche fut donc de trouver des passerelles entre le théâtre et les autres domaines de recherche représentés. Reconnue fin 2007, l'équipe fut déclinée en deux axes, « Théâtre » et « Identité postcoloniale, minorités » ; ce fut la solution trouvée pour fédérer des chercheurs venant de disciplines différentes : Allemand, Anglais, Espagnol, Italien, Lettres modernes, Linguistique et, à l'intérieur même de ces disciplines, travaillant sur des époques et dans des domaines a priori bien distincts : littérature, histoire/civilisation, linguistique, dans un contexte français qui favorise depuis toujours un haut niveau de spécialisation dans un domaine précis. Dans le but de favoriser une réflexion transdisciplinaire aux deux axes, l'axe théâtre fut doté d'un sous axe « Théâtre des minorités » qui a donné lieu à plusieurs colloques internationaux et autant de publications bilingues (anglais/français).

À la suite de l'évaluation de l'unité en 2011 et après discussion avec la direction de l'unité, la tutelle n'a pas souhaité que soit développée une logique « Études théâtrales » (18^e section), comme l'avait suggéré le comité d'experts, présidé par un membre de la 18^e section, car il aurait fallu procéder à des recrutements massifs dans ce domaine. Notre tutelle nous a conseillé de nous recentrer sur les domaines de spécialité des membres permanents, organisés autour de l'étude des textes et de l'identité culturelle. Pour acter cette orientation plus réaliste en termes de forces vives de la structure déjà en présence et dans un contexte budgétaire de plus en plus contraint, rendant difficile une stratégie de recrutement à long terme, le premier axe fut redéfini comme suit : « Texte théâtral. Aspects de la représentation ». L'ajout du terme « représentation » permettait d'ouvrir aussi vers d'autres domaines artistiques en dehors du théâtre (cinéma, arts plastiques) dont plusieurs membres permanents sont spécialistes. Ce travail devait être pensé en rapport avec le deuxième axe et la visibilité nouvelle des cultures minoritaires, un aspect clé de la mondialisation qui soulève la question de l'authenticité dans la transmission de ces cultures. La thématique des minorités se situe dans un créneau porteur, peu exploité actuellement, comme l'a prouvé l'intérêt suscité par les colloques organisés sur le théâtre des minorités et les retombées de ces manifestations. Néanmoins, cette thématique était appelée à évoluer, car à l'époque actuelle, il serait dangereux de refermer cette étude dans une problématique exclusivement postcoloniale, comme c'était le cas lors du précédent projet. Celle-ci ne tiendrait pas compte de l'évolution récente des anciens pays colonisés, comme l'Inde, de la reconfiguration géopolitique qu'implique le processus historique de la mondialisation et des enjeux qui l'accompagnent. Ainsi a-t-il été décidé de renommer le deuxième axe « Minorités, migrations, mondialisation », afin de poursuivre le travail déjà entamé sur l'identité culturelle et les minorités, mais en l'actualisant par le biais de son association à deux thématiques contemporaines transversales (migrations et mondialisation). Le but était de renforcer la dimension internationale et interdisciplinaire de la réflexion en proposant des points de convergence avec le premier axe. La transversalité impliquée par ces nouveaux intitulés des axes facilite un travail en commun aux deux axes.

Politique scientifique

Stratégie pour le contrat en cours

À la suite des remarques faites par le comité de visite sur la trop grande ambition du projet proposé à partir de 2013, il a été décidé de se recentrer sur quelques projets phares susceptibles de fédérer des compétences diverses des membres permanents afin de poursuivre le travail déjà accompli et de promouvoir la transversalité entre les axes au sein de l'unité. Il s'agissait de thématiques ciblées dans le rapport des experts pour leur pertinence et leur faisabilité et qui semblaient en adéquation avec les moyens de l'unité, en termes de porteurs de projets et de publiants :

- la question de la citation au théâtre et de la réécriture liée au texte théâtral,
- le théâtre des minorités,
- la francophonie dans l'espace mondialisé

l'étude de la dimension linguistique et culturelle de l'expérience migratoire, impliquant le questionnement identitaire.

Il est à signaler que si historiquement l'équipe se constitue de deux axes -- organisation qui permet de donner une place dédiée aux EC qui ne travaillent pas sur le théâtre -- les activités scientifiques se sont progressivement « transversalisées » au cours du contrat actuel. **Ainsi dans le présent dossier, on essaiera d'insister sur la cohérence globale autant que sur la spécificité des deux axes.** Le but n'est pas d'abandonner les thèmes clés qui identifient chaque axe mais de les concevoir en synergie les uns avec les autres. Le pari de la transversalité entre les deux axes fut largement réussi, comme en atteste la majorité des manifestations organisées et des publications parues. Cette politique sera maintenue, voire renforcée, pour le prochain contrat.

La prise en compte de l'axe stratégique choisi par l'université tutelle pour son projet à partir de 2013, « Agor@ntic: Culture, patrimoine et société numérique », sera développée dans la partie 4 du dossier : « Stratégie et perspectives scientifiques de l'unité », pour faire suite aux amorces effectuées dans ce sens en fin du contrat actuel.

Objectifs scientifiques

Objectifs scientifiques généraux

Les deux principaux objectifs de l'équipe depuis sa création sont :

- d'envisager les problématiques liées aux questions de l'identité et de ses représentations, notamment en milieu minoritaire et dans les sociétés marquées par de profonds bouleversements, comme les sociétés postcoloniales ou les sociétés en transition, et de les confronter aux champs disciplinaires dont sont issus les chercheurs de l'équipe : littérature, civilisation, linguistique ;
- de développer une recherche spécifique en théâtre, abordé sous un angle textuel et en synergie avec l'environnement culturel régional, particulièrement riche (Festival de théâtre international, Hivernales de la danse, Centre National des Écritures du Spectacle, École supérieure d'art d'Avignon, théâtres permanents locaux : les « cinq scènes d'Avignon »), la Maison Jean Vilar (association et bibliothèque, antenne de la BNF).

Les axes thématiques 2011-2016

A) Théâtre et représentation (axe 1)

L'enjeu a consisté à se positionner localement, nationalement et internationalement en recherche théâtrale en ciblant d'une part le processus dynamique de création en liaison avec le Festival international de théâtre à Avignon, le CNES, la Scène nationale de Cavaillon, l'ÉSAA, le Conservatoire et d'autres partenaires dont les cinq scènes permanentes d'Avignon, et, d'autre part, en ouvrant une perspective transversale par le biais de l'étude de la représentation (arts plastiques, cinéma, danse, musique et opéra).

Programme 1 : Le travail sur la citation, « **La création théâtrale contemporaine. Imagination, citation, réécriture** » entamé en 2011, une recherche encouragée par le Conseil Scientifique (BQR), abordait le rôle que joue la citation au théâtre, la définition de ce que l'on doit appeler « citation », et de ce qu'est en revanche une « réécriture », l'analyse de la dialectique imagination/répétition, nouveau/déjà vu (ou déjà dit) qui semble caractériser et définir une forme nouvelle d'« originalité » et d'« imagination » dans la création théâtrale contemporaine. Il visait à établir une typologie de la citation au théâtre : citation-reprise (ou répétition) explicite, citation- allusion, citation-performance, citation des arts plastiques, citation d'autres média (intermédialité). Le projet a fourni également une réflexion sur le théâtre « postmoderne » et a essayé de vérifier si le citationnisme peut être considéré comme un trait caractérisant ce théâtre. Le corpus prenait en compte une chronologie assez large (1980-2010) et comprenait les différents domaines linguistiques et culturels : théâtre français et de l'espace francophone, théâtre de l'espace anglophone. Les travaux se sont déroulés sous la forme de séminaires (sur trois ans), chaque séminaire regroupant deux spécialistes abordant la citation à partir d'une même perspective, et se sont terminés par une journée d'études (octobre 2014). Les travaux des séminaires ont été recueillis pour la publication dans un numéro thématique de la revue universitaire italienne (de rang A selon le classement de l'ANVUR) *Parole rubate- Purloined Letters* (sous la direction de Paola Ranzini, parution prévue début 2017). Les actes de la journée d'étude seront édités (collection L'univers théâtral, L'Harmattan).

Programme 2 : Le travail sur « les typologies de la citation au théâtre » nous a tout naturellement conduits à des **recherches sur la communication au théâtre (scène/salle) et, plus précisément, sur la réception.** Ainsi, en lien à ce projet qui envisageait une approche du théâtre par la pratique de la mise en scène, depuis 2015, nous nous sommes engagés dans un projet de recherche et de création internationale fédérant trois Universités (Université de Milan, Université d'Avignon et Université de Galati) et deux théâtres (ScenAperta et Nae Teatrul) et cofinancé par la Commission Européenne dans le cadre du programme « Creative Europe » 2015, sur le rôle des cinq sens au théâtre.

Programme 3 : **Le travail sur « les modèles et les contre-modèles »** a succédé à celui sur la citation au théâtre. Les recherches portent sur la notion d'héritage au théâtre, accepté ou refusé. Dans l'antiquité, à la Renaissance et à l'âge classique, le modèle est au cœur de la création littéraire. Dans le théâtre humaniste, les modèles revendiqués sont antiques, mais il y a parfois décalage entre les modèles revendiqués et les modèles utilisés. Il peut y avoir

d'autres décalages, comme celui qui existe entre l'affirmation de la nouveauté (qui, de façon paradoxale, se crée à partir de l'ancien) et la reprise effective de la tradition médiévale. Il est intéressant d'interroger les écrits théoriques et la pratique des dramaturges pour observer l'étendue des décalages qui peuvent exister. La notion de modèle devient ensuite moins évidente. On peut passer alors de l'adhésion au rejet, de l'imitation à la réaction. Le théâtre des XIX^e et XX^e siècles trouve parfois son fondement dans une remise en question des modèles : modèle classique pour Victor Hugo, modèle aristotélicien pour les adeptes du théâtre épique brechtien et même pour les non-brechtien, comme Eugène Ionesco, et, bien sûr, pour les créateurs les plus récents des pièces monologuées et du théâtre-récit. Certains dramaturges des trois derniers siècles font plutôt le choix de suivre des modèles classiques ou non (Mauriac pris entre la tragédie racinienne et le drame bourgeois du XVIII^e siècle). Parmi les novateurs mêmes, certains se réclament de l'influence de Ionesco (Tardieu, Weingarten) ou de Beckett (Pinget, Dubillard) ou de Brecht (Gatti). Hugo lui-même, tout en rejetant le modèle classique et l'imitation d'un quelconque modèle au nom de la liberté du génie, ne relève-t-il pas le défi d'égaliser Shakespeare ? Ainsi les deux notions sont complémentaires pour une même période, pour un même auteur parfois. Cette réflexion, **encore en cours actuellement**, s'inscrit dans le cadre essentiel de l'histoire du théâtre et s'appuie sur les textes en priorité, tout en s'intéressant aux représentations scéniques. Le corpus qui fait l'objet de cette réflexion est donc vaste.

Programme 4 : « Mise en scène du territoire »

Ce programme d'étude sur les questions d'exploitation du paysage et plus globalement du lieu, espace à forte charge culturelle, dans les formes de création contemporaines et historiques en partenariat avec l'ÉSAA, s'insérait dans un projet plus large reposant sur la mission Art Contemporain dépendant de la présidence de l'UAPV. Il était destiné à donner une place aux arts, conformément à la politique annoncée en début de contrat et a débouché sur un colloque international en présence de Nancy Holt, la land artiste américaine en 2012 (voir ci-après p. x). Hélas, le porteur du projet a démissionné de sa mission officielle en milieu de contrat et les autres réalisations prévues dont une qui faisait le lien avec le théâtre (« Site-specific drama ») n'ont pas pu avoir lieu.

B) Identité culturelle : minorités, migrations, mondialisation : (axe 2)

Le but était de poursuivre le travail déjà entamé sur l'identité culturelle et les minorités, mais en l'actualisant par le biais de son association à deux thématiques contemporaines transversales (migrations et mondialisation), qui renforçaient la dimension internationale et interdisciplinaire de la réflexion et proposaient des points de convergence avec le premier axe.

Programme 1 : « La Francophonie dans l'espace mondialisé : l'exemple du Canada »

Le Canada, en raison de sa politique orientée vers le multiculturalisme et le bilinguisme, est souvent cité comme modèle concernant la gestion de la diversité démographique et culturelle. Les communautés francophones au Canada demeurent une caractéristique constitutive du pays. Elles continuent à produire et à reproduire une culture autour du français comme langue de communication. Des données recueillies sur le terrain nous ont permis d'examiner le rapport complexe entre langue et identité chez la minorité acadienne installée sur la Côte Nord du Québec et d'étudier la perception des accents du français parlé au Canada. Ces travaux ont débouché sur des participations à ces colloques au Canada, en France et en Allemagne et ont donné lieu à des publications dans des ouvrages collectifs. Par ailleurs, nous avons organisé, en 2011, un colloque intitulé « La perception des accents du français hors de France » dont les actes ont été publiés en 2013.

Programme 2 : « L'esthétique à l'ère de la mondialisation de la culture : littérature(s), art(s) et théâtre »

Le phénomène de la mondialisation, compris comme l'interdépendance entre les nations, les activités humaines et les systèmes politiques à l'échelle mondiale, accéléré par l'hégémonie d'un modèle culturel et économique anglo-saxon de capitalisme tardif (voir Fredric Jameson, *Postmodernism or, The Cultural Logic of Late Capitalism* 1991) est en train de se substituer aux anciennes problématiques postcoloniales. Les aires géographiques étudiées par les membres d'ICTT, l'Inde, l'Afrique, les Amériques, l'Espagne, l'Italie, la Grande-Bretagne, l'Irlande sont précisément les laboratoires de ces changements qui font resurgir les questions identitaires de manière pressante. Ce projet a débouché sur deux colloques internationaux : « Aesthetics and Ideology in Contemporary Literature and Drama »/Esthétique(s) et idéologie(s) dans l'art contemporain, théâtral ou autre » et « Scènes croisées : Métissages de la création théâtrale. Amérique Hispanique / Espagne / France ». Les actes du premier ont été publiés en 2015.

Programme 3 : « L'expérience migratoire et le questionnement identitaire »

La mondialisation est aussi et surtout le temps de la mobilité, comme le rappelle John Urry (*Sociology Beyond Societies*, 2000), car nous assistons à une explosion des flux migratoires forcés et de plus en plus de gens vivent en dehors de leur pays de naissance. Les constructions identitaires sont remises en question par les flux migratoires ces mouvements et la circulation de l'information. Les mouvements de personnes, les échanges économiques et artistiques, les liens internet entre les pays, redessinent des frontières transnationales et créent des espaces pluri-locaux. La dimension culturelle et linguistique de l'expérience migratoire a été explorée à l'occasion de plusieurs colloques et publications, par exemple, « Migrations et productions artistiques dans les Amériques » et « Focus sur les migrations latino-américaines dans le cinéma hispanique ». Cette thématique est destinée à se développer et à se renforcer lors du prochain contrat, grâce aux contacts pris dans le cadre du projet actuel.

Programme 4 : « Perceptions Identitaires européennes : littératures, arts, histoire, traduction »

Il s'agissait d'examiner la nature changeante de l'identité dans le contexte de la mondialisation et la façon dont l'identité est interprétée et traduite pour un marché spécifique. Dans quelle mesure la traduction donne-t-elle accès à une culture étrangère ? Doit-on viser à transcender les barrières culturelles ou les rendre visibles ? Une traduction doit-elle faire sentir l'identité culturelle et linguistique de sa source ou la gommer ? Quels en sont les enjeux

commerciaux ? La localisation de la situation spécifique de production d'une œuvre d'art, le contexte de sa traduction culturelle, de sa distribution et de sa réception sont des paramètres déterminants dans la transformation de son identité originelle. Ces paramètres sont également à prendre en compte dans le cadre d'une réflexion en diachronie de la part des EC qui travaillent sur des périodes antérieures au XX^e siècle (le Siècle d'Or espagnol, la Renaissance française, anglaise et italienne). Cette thématique qui a donné lieu à plusieurs journées d'étude et des séances de séminaires doit se renforcer dans le prochain projet. La nomination d'un membre permanent, spécialiste de la Renaissance italienne, à l'IuF depuis 2015 et le recrutement d'un MCF, spécialiste du Siècle d'Or, dont les travaux de recherches portent notamment sur les modalités de la représentation de la question de l'esthétique et de l'identité dans le théâtre espagnol du XVII^e siècle, devraient permettre à cette thématique de se déployer plus amplement.

Moyens de mise en œuvre (résumé global pour tous les projets)

- Modification des intitulés des axes pour renforcer leur pertinence et leur transversalité ; « Textes et Festival » devient « Texte théâtral. Aspects de la représentation » ; « Identité postcoloniale et minorités » devient « Minorités, migrations et mondialisation ». Ce changement tenait mieux compte du potentiel réel de l'équipe en termes de production scientifique et visait à canaliser les travaux des membres dans des créneaux scientifiques porteurs. Un travail sur les « Aspects de la représentation » était censé donner une réalité à la dimension « arts » de l'équipe. Ce travail devait être pensé en rapport avec le deuxième axe et la visibilité nouvelle des cultures minoritaires, un aspect clé de la mondialisation qui soulève la question de l'authenticité dans la transmission de ces cultures. La transversalité impliquée par ces nouveaux intitulés des axes permet à plus d'EC d'être réellement à cheval sur les deux axes, destinés à être remplacés par des thèmes dans le futur contrat.
- Ciblage de thématiques transversales aux deux axes
- Incitation financière qui donnait la priorité aux projets pluridisciplinaires
- Maintien, dans le recrutement, de la politique volontariste favorisant le théâtre, tout en prenant en compte les besoins réels en matière de formation des départements concernés par le recrutement
- Pérennisation et consolidation des partenariats institutionnels existants
- Consolidation de l'ouverture internationale
- Développement de collaborations : invitation régulière de chercheurs dans des domaines ciblés
- Organisation de manifestations scientifiques d'envergure nationale et internationale au rythme de 2 à 4 par an
- Production : publications des travaux collectifs (séminaires thématiques, actes de colloques, journées d'étude) dans des supports à visibilité nationale et internationale et d'autres langues (anglais, espagnol, italien) quand c'était possible.
- Mise en place de séminaires de recherche intra-équipe réguliers pour créer une dynamique de groupe.

Résultats obtenus

1. Transversalité accrue entre les deux axes : le cheminement vers la transversalité a été progressif, mais réussi, grâce aux mesures incitatives financières et à une bonne information et communication qui ont permis aux membres d'adhérer au projet. Les doctorants et jeunes chercheurs notamment ont été très sensibles à cette évolution qui s'est concrétisée par l'organisation de journées d'étude pour doctorants avec des thématiques transversales (voir partie 2, page 22) et la création d'une revue en ligne, *Sphères*.
2. Cohésion accrue et lissage progressif de l'appartenance des permanents grâce aux séminaires thématiques internes
3. Bon taux de publications nationales et surtout internationales sur les thématiques choisies
4. Bonne visibilité nationale et internationale sur les thématiques choisies qui s'est concrétisée par
 - i. l'obtention de financements (Projet européen SENSES, IuF, Institut des Amériques, Vinci)
 - ii. collaborations et montage de projets: 2 projets AHRC (G.-B.) en cours de soumission ; projet SENSES (voir page 2) ; convention de recherche signée depuis 2011 (<http://grupsderecerca.uab.cat/grae/content/activitats>) avec *GRAE* (Grup de Recerca en Arts Escèniques, rattaché à l'Universitat Autònoma de Barcelona). Notre équipe d'accueil a ainsi participé aux comités scientifiques de plusieurs manifestations scientifiques consacrées aux écritures et aux pratiques théâtrales (« La frontera, un concepto ineludible » (Universitat Autònoma de Barcelona, 1-3/03/2012) et « L'intèrpret : del teatre naturalista a l'escena digital » (Universitat d'Alacant, 22-24/11/2012). Convention avec la *RESAD* (*Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid*); Convention Erasmus, Universidad Complutense de Madrid et son ITEM (Instituto del Teatro de Madrid), Université de Fès, Centre interdisciplinaire de recherche sur la citoyenneté et les minorités (Université d'Ottawa), Institut des langues officielles et du bilinguisme (Université d'Ottawa), Institut d'études canadiennes (Université d'Alberta), Haute École Pédagogique de Lucerne ; ÉA 1569 (« Penser la Traduction ») (voir aussi page 16-17 pour la liste des partenaires)
 - iii. demandes d'adhésion (2 permanents et 8 associés)
 - iv. rapprochement de partenaires institutionnels, académiques, sociaux et culturels : IdA, Maison Jean Vilar (BNF et Association Jean Vilar), Centre National des Écritures du Spectacle (Chartreuse de Villeneuve-lès-Avignon), les 5 scènes permanentes d'Avignon (Chêne noir, Balcon, Halles, Chien qui fume, Carmes), Sielec (Société Internationale d'Étude des Littératures de l'ère coloniale, Montpellier), CIELAM (Centre interdisciplinaire d'étude des littératures d'Aix-Marseille, ÉA 4235)
 - v. la nomination d'un membre junior à l'IuF
5. amorce de travail interdisciplinaire en interne avec l'UMR 8562 Centre Norbert-Elias, l'ÉA 3788 LBNC (DEG), le LIA (ÉA 931) et en externe avec l'UMR 8210 *AnHiMa*

Profil d'activités

| Unité/Équipe | Recherche académique | Interactions avec l'environnement | Appui à la recherche | Formation par la recherche | Total |
|--------------|----------------------|-----------------------------------|----------------------|----------------------------|-------|
| Ensemble | 60 % | 15% | 15 % | 10 % | 100 % |

La recherche de l'équipe consiste avant tout à augmenter la connaissance à l'intérieur du monde de la recherche et à destination des étudiants en troisième cycle. En dehors de certains travaux en linguistique, il ne s'agit pas d'une recherche appliquée et facilement applicable à l'environnement socio-économique. Ceci ne veut pas dire que le travail se fasse en autarcie à l'intérieur de l'université, comme en témoignent les partenariats avec des organismes professionnels que l'équipe s'évertue à créer depuis plusieurs années. Il est certain que de tels échanges ouvrent des perspectives intéressantes, notamment en termes de visibilité et de diffusion de connaissances, car ils sont destinés à faire partager le travail spécialisé du chercheur avec un public plus large et ils rajoutent une dimension supplémentaire aux partenariats plus strictement scientifiques avec d'autres unités de recherche, françaises et étrangères.

La recherche fondamentale que nous menons vise en priorité la production de la connaissance et consiste à élaborer une réflexion spécialisée et spécifique dans le domaine de nos compétences : la littérature, la langue et les langues étrangères et la civilisation ; il s'agit donc d'une recherche académique. Pour l'essentiel notre unité se caractérise par un travail de longue haleine qui ne produit pas de résultats concrets immédiatement transférables en dehors des colloques, journées d'étude et publications et dont le rythme bibliométrique est moins soutenu que dans d'autres disciplines, surtout dans celles qui sont appliquées. Le public visé est aussi limité par le degré de spécialisation et de compétence linguistique nécessaire pour apprécier les travaux produits, mais ceci n'exclut pas des possibilités de transversalité et de collaboration dans certains domaines dont il est fait état dans la deuxième partie de ce dossier. Ces dernières seront développées dans le projet qui suit (partie 4). Dans le paysage de la recherche actuelle, la plus grande difficulté est de faire converger les recherches individuelles et collectives avec les grands projets financés qui sont extrêmement chronophages et dont les thématiques obligent parfois à un effort considérable d'adaptation des compétences des EC impliqués (voir matrice SWOT). Notre politique a consisté à poursuivre notre recherche dans les créneaux porteurs définis à partir de 2012 et dans lesquels nous sommes compétents, afin de consolider la réputation régionale, nationale et internationale de l'équipe dans les domaines ciblés et devenir un pôle d'attraction dans ces domaines.

Organisation et vie de l'unité

Structuration

Comme il a été rappelé à la deuxième page de ce dossier, l'équipe est structurée historiquement en deux axes :

« TEXTE THÉÂTRAL. ASPECTS DE LA REPRÉSENTATION ET « MINORITÉS, MIGRATIONS, MONDIALISATION ».

Ces axes, très amples, ont permis dans un premier temps de tenir compte de la diversité des spécialités et des approches des membres permanents. Néanmoins, le monde de la recherche évolue vers la réponse aux appels à projets sur thèmes qui constituent une source de financement et de valorisation importante pour les équipes d'accueil, y compris dans le domaine des SHS. Le projet en cours visait de manière volontariste la transversalité entre les deux axes, en essayant de tenir compte de cette nouvelle donne et l'activité scientifique de l'équipe a pris donc un aspect majoritairement transversal. Cette évolution se révèle être une plus-value pour l'unité car elle renforce la cohésion et permettra à terme de mieux prendre en compte les axes stratégiques de l'université qui demandent un travail interdisciplinaire.

Depuis 2011 la majorité des recrutements (au nombre de 6 en tout) ont été définis en fonction des axes thématiques, mais en fin de contrat le recrutement sur projet, encouragé par la tutelle, a été favorisé. Le tableau ci-dessous montre l'appartenance originelle aux axes distincts, mais aussi l'évolution vers le travail transversal dans la participation aux projets. Ce tableau permet de constater qu'environ 70% des membres permanents ont travaillé de manière transversale pendant la durée du contrat. Il est à noter que le rythme des recrutements est faible (en moyenne un EC par an) à cause du gel d'un grand nombre de postes. Deux collègues travaillant déjà sur place ont rejoint l'équipe en février 2013 et en septembre 2013. Le rattachement en interne d'un PR en littérature comparée avec une forte spécialisation dans le domaine de la francophonie et des minorités fut un apport considérable pour l'équipe, notamment en termes d'inscription de doctorants.

Moyens humains (2011-2016)

| | Nom | Prénom | A x e | Domaine | Date d'arrivée dans l'unité | Corps- grade | HDR (3) | Travail transversal |
|----|--------------------|--------------|-------------|---------------------|--------------------------------|-----------------|------------|------------------------|
| 1 | AMO-SANCHEZ | Antonia | 1 | SHS5_2 | Septembre 2009 | MCF | | oui |
| 2 | BEAUVICHE | Marianne | 2 | SHS5_2 | Septembre 2006 | MCF | | oui |
| 3 | BELINGARD | Laurence | 1 | SHS5_2 | Septembre 2006 | MCF | | oui |
| 4 | BIICHLE | Luc | 2 | SHS4_1 | Septembre 2010 | MCF | | |
| 5 | BISTAGNE | Florence | 2 | SHS5_2 | Septembre 2009 | MCF | | oui |
| 6 | CORVISY | Emilie | 2 | SHS5_2 | Septembre 2010 | MCF | | oui |
| 7 | DEGENNE-FERNANDEZ* | Sophie | 1 | SHS5_2 | Septembre 2006 | MCF | | oui |
| 8 | DINVAUT | Annemarie | 2 | SHS4_1 | Septembre 2011 | MCF | oui | oui |
| 9 | DUMOUSSEAU | Magali | 2 | SHS5_2 | Septembre 2006 | MCF | | oui |
| 10 | ESPOSITO | Edoardo | 1 | SHS5_2 | Septembre 2006 | MCF | oui | oui |
| 11 | FALKERT | Anika | 2 | SHS4_1 | Septembre 2006 | MCF | | oui |
| 12 | GALERA | Marie-Jeanne | 1 | SHS5_2 | Septembre 2009 | MCF | | oui |
| 13 | GARCIA** | Paola | 2 | SHS5_2 | Septembre 2008 | MCF | | oui |
| 14 | GONNEAUD | Justine | 2 | SHS5_2 | Septembre 2014 | MCF | | |
| 15 | HASCOËT | Nathalie | 2 | SHS5_2 | Septembre 2008 | MCF/VPRI | | |
| 16 | HÉDON***** | Marie-Odile | 2 | SHS5_2 | Septembre 2006 | MCF | | |
| 17 | KHAROUBI | Liza | 1 | SHS5_2 et SHS5_3 | Septembre 2009 | MCF | | oui |
| 18 | LAMARI | Naïma | 1 | SHS5_2 | Septembre 2015 | MCF | | oui |
| 19 | LLOMBART | Maria | 2 | SHS5_2 | Septembre 2014 | MCF | | |
| 20 | LOMBARD | Laurent | 2 | SHS5_2 | Septembre 2007 | MCF | | oui |
| 21 | MACHOVER | Jacobo | 2 | SHS5_2 | Septembre 2006 | MCF | | |
| 22 | MOÏSE**** | Claudine | 2 | SHS4_1 | Septembre 2006 | MCF | | |
| 23 | RIGAUD | Marielle | 2 | SHS5_2 | Septembre 2006 | MCF | | |
| 24 | ROESCH | Laurent | 2 | SHS5_2 | Septembre 2007 | MCF | | |
| 25 | SANCONIE | Maïca | 2 | SHS5_2 | Septembre 2013 | MCF associé | | oui |
| 26 | SERVEL | Alain | 2 | SHS5_2 | Septembre 2006 | MCF | | |
| 27 | STEWART-TANGUY | Eleanor | 1 | SHS5_2 | Septembre 2008 | MCF | | oui |
| 28 | URBANI*** | Bernard | 2 | SHS5_1 | Septembre 2006 | MCF | oui | oui |
| 29 | AGOSTINI | René | 1 | SHS5_2 | Septembre 2006 | PR | oui | oui |
| 30 | BRASSEUR**** | Patrice | 2 | SHS4_1 | Septembre 2006 | PR | oui | oui |
| 31 | GONZALEZ | Madelena | 2 | SHS5_2 | Septembre 2006 | PR | oui | oui |
| 32 | KLINGLER | Dominique | 2 | SHS4_1 | Septembre 2012 | PR | oui | |
| 33 | LAPLACE-CLAVERIE | Hélène | 1 | SHS5_1 | Septembre 2008 | PR | oui | oui |
| 34 | MACE | Nathalie | 1 | SHS5_1 | Septembre 2006 | PR | oui | oui |
| 35 | PAOLI | Anne | 2 | SHS5_2 | Septembre 2006 | PR | oui | oui |
| 36 | PETR | Christian | 2 | SHS5_1 | février 2013 | PR | oui | oui |
| 37 | RANGER | Graham | 2 | SHS5_2 | Septembre 2006 | PR | oui | oui |
| 38 | RANZINI | Paola | 1 | SHS5_2 et SHS5_3 | Septembre 2006 | PR | oui | oui |
| 39 | TERNAUX | Jean-Claude | 1 | SHS5_1 | Septembre 2011 | PR/Dir. Comp | oui | oui |
| 40 | TOLRON***** | Francine | 2 | SHS5_2 | Septembre 2006 | PR | oui | oui |
| 41 | DELNIEPPE | Fanny | 2 | SHS5_2 | Septembre 2007 | PRAG | | oui |
| 42 | PEROLINI | Cédric | 2 | SHS5_1 | Septembre 2013 | PRAG | | |
| 43 | TENDIL | Jean-Luc | 2 | SHS5_2 | Septembre 2006 | PRAG | | |

*Départ retraite au 1^{er} septembre 2014 ; **mutée à Paris 10 le 1^{er} septembre 2015 ; ***Retraité émérite depuis le 1^{er} septembre 2015 ; ****Retraité émérite depuis le 1^{er} septembre 2012 ; ***** Départ/promotion au 1^{er} septembre 2013 ; *****Départ/promotion au 1^{er} septembre 2013 ; ***** Départ retraite au 1^{er} septembre 2013 ; (voir aussi présentation synthétique en annexe)

SHS4_1 : Linguistique ; SHS5_1 : Langues / littératures anciennes et françaises, littérature comparée ; SHS5_2 : Littératures et langues étrangères, civilisations, cultures et langues régionales ; SHS5_3 : Arts

Moyens matériels

La DGF est basée sur l'indice d'excellence AERES, le nombre de publiants et d'autres critères spécifiques à la Commission Recherche de la tutelle : le nombre de doctorants inscrits en 1^{er}, 2^e et 3^e année, le nombre de co-tutelles, le nombre d'HDR, le tout assorti d'un coefficient disciplinaire.

SUBVENTIONS

| | 2011 | 2012 | 2013 | 2014 | 2015 | 2016 |
|----------------------------------|---|--|-----------------------------|-------------------------------------|---|------------------------------|
| DGF UAPV | 20 800 | 20 750 | 19, 700 | 21 545 | 26 351 | 25, 524 |
| Autres Subventions: | | | | | | |
| internes | 2000 (BQR) 375 (UFR) | 5520 (CS) 900 (UFR) 1000 (dépt. espagnol) 500 (dépt. LEA) | 1500 (BQR) 200 (UFR) | 2265 (CR) 200 (UFR) | 1500 (CR) 500 (UFR) 1000 1200 (dépt. espagnol) | 500 (Agor@ntic) 1716 (CR) |
| externes | 2000 (région) 1400 (AFEC) 1000 (ÉSAA) | 4000 (Région) 300 (SHF) 3000 (Ambassade) 3000 (Commémorations) 400 (Ville d'Avignon) 500 (Maison Jean Vilar) 100 (Institut culturel) | 2000 (Région) 1000 (IdA) | 765 (IdA) 765 (Miradas Hispanas) | 2180 IdA 1500 (DGLF) 765 (Lyon 2) 500 (Maison Jean Vilar) 745 (Miradas Hispanas) 200 (Institut culturel) | 530 (IdA) |
| Allocation doctorale ministériel | 19, 692 | 19, 692 x 2 | 19, 692 x3 | 19, 692 x2 | 19, 692 x 2 | 19 692 |
| Bourses | | | | | 1350 (bourse Vinci) | 1350 (bourse Vinci) |
| IuF | | | | | 15.000 | 15.000 |
| Fonds européen | | | | | | 44039,99 |

Le nombre de publiants a augmenté depuis 2013 en passant de 24 à 32, ce qui a permis une augmentation de la DGF. On constate aussi un nombre régulier de subventions en interne et en externe. À noter la nomination d'un membre permanent à l'IuF en 2015 et l'obtention d'une subvention européenne la même année.

ICTT ne dispose pas d'équipements spécifiques en dehors du matériel informatique de base. Il est à souligner que depuis sa création l'unité ne possède ni secrétaire ni local (voir Matrice SWOT). Un demi-poste d'agent comptable lui est dévolu depuis 2013. En dehors d'aides ponctuelles (emploi d'une secrétaire doctorante du 1^{er} février 2016 au 31 mai 2016 sur la base de 60 h mois, catégorie C), la directrice de l'unité assure les tâches de secrétariat, aidée par la bonne volonté des uns et des autres.

Rapports avec les tutelles et partenaires

ICTT est sous la tutelle unique de l'Université d'Avignon. Deux membres permanents, dont la directrice de l'unité et un des responsables de l'axe théâtre sont élus à la CR/CACR, deux au CA, dont un des responsables de l'axe minorités, et deux à la CFVU dont un des responsables de l'axe théâtre. Un des responsables de l'axe minorités exerce également la fonction de Vice-doyenne à la recherche pour l'UFR ALL. Plusieurs membres de l'équipe sont aussi élus au conseil d'UFR.

Des rencontres régulières sont organisées avec le VP recherche et la gouvernance de l'université. La communication et les contacts entre les différentes instances se font facilement. Il est à noter que le directeur de la composante ALL et la VP aux relations internationales font partie du conseil de l'unité.

Pilotage

Directrice : Madelena Gonzalez (PR 11^e)

Directrice adjointe : Anne Paoli (PR 14^e et Vice-doyenne à la recherche pour l'UFR ALL)

Resp. Axe 1 : Jean-Claude Ternaux (PR 9^e et directeur de la composante ALL), Nathalie Macé-Barbier (PR 9^e)

Resp. Axe 2 : Anne Paoli (PR 14^e), Anika Falkert (MCF 7^e)

Webmaster : Graham Ranger (PR 11^e)

Agent Comptable : M. Philippe Mori (demi-poste, Adjoint Administratif de l'Éducation Nationale et de l'Enseignement Supérieur Principal de 2^eme Classe : AAENES P2)
(voir organigramme en annexe)

Depuis 2009, l'unité a toujours fonctionné avec un conseil restreint, composé d'ECs permanents (MCF et PR) et de doctorants, qui se réunit trois fois par an et une AG qui a lieu une à deux fois par an. Le nombre relativement important de membres permanents et d'associés nécessitait effectivement ce fonctionnement pour traiter les affaires courantes de manière efficace. Les statuts initiaux s'étant révélés trop peu précis, la directrice a entamé une réflexion avec la gouvernance de l'université sur ce point dès 2011. Courant 2013 le CS de la tutelle a souhaité harmoniser les statuts de toutes les unités de recherche sur un modèle unique, avec quelques ajustements prévus suivant la spécificité de chacune. Ces nouveaux statuts, votés en juin 2014, ont permis d'élargir le conseil restreint d'ICTT pour plus de représentativité (4 EC de plus). Le comptable est également membre du conseil (voir statuts en annexe). Les responsables d'axe (2 par axe) sont membres du conseil, ce qui garantit une forte cohérence scientifique dans la prise de décision (voir aussi organigramme en annexe).

Gestion des moyens financiers

La politique financière est discutée en conseil d'unité. La répartition budgétaire est définie en début d'exercice suivant les grandes lignes (voir ci-dessous) par la directrice après consultation du conseil et de l'agent comptable. Des critères unifiés pour les demandes de financement de colloques externes et internes ont été votés. Toute demande de remboursement pour déplacement en colloque et toute demande de subvention doit être accompagnée d'un dossier de présentation constitué d'une note descriptive comportant :

La présentation du colloque ou de la manifestation

Les objectifs visés

Les retombées attendues pour l'unité

Les partenaires concernés par le projet

Le programme scientifique, les comités d'organisation et scientifique

Un budget prévisionnel détaillé

Une lettre du directeur de l'équipe ou l'organisme qui co-organise (le cas échéant)

Les critères d'évaluation sont les suivants:

La proximité avec les axes scientifiques d'ICTT et des axes stratégiques de l'université

Les retombées attendues (publication, tissage de réseau)

La dimension internationale

L'ampleur et l'audience de la manifestation scientifique

Est aussi pris en compte :

Le profil scientifique du demandeur : le nombre de productions récentes ; la concrétisation de projets et l'historique des demandes

Barème des subventions

Les subventions et remboursements sont repartis suivant un barème fixé par le conseil :

Déplacement en France : entre 150 et 350 euros

Déplacement en pays limitrophes (y compris l'Angleterre et le Maghreb) : entre 250 et 500

Le reste du monde 650.

Ces sommes sont plafonnées à 1000 euros par EC pour l'année civile.

La publication d'ouvrages scientifiques (actes de colloque, monographies) en rapport avec les thématiques de l'ÉA est subventionnée à hauteur de 1000 euros maximum par projet pour l'année civile.

Les colloques et journées d'études à hauteur de 1000 euros par jour.

Les crédits alloués de manière récurrente sont destinés aux activités structurantes pour l'unité :

i) L'organisation de manifestations scientifiques : colloques internationaux, journées d'étude, séminaires, conférences invitées, tables rondes et ateliers. Ces manifestations sont indispensables pour la visibilité de l'équipe à l'international, pour favoriser les échanges entre EC sur le plan national et, plus généralement, pour l'établissement de réseaux de recherche.

ii) Le remboursement partiel des déplacements/missions, en colloque scientifique, des EC membres. Ces déplacements contribuent à la visibilité de l'équipe et débouchent sur des publications, élément clé pour l'évaluation scientifique de l'équipe.

iii) Publications, publicité, relations publiques. Une aide minimale à la publication est prévue pour tout volume collectif et possible pour des ouvrages individuels selon certaines conditions. Ces publications sont indispensables pour l'évaluation quinquennale de l'équipe et pour sa visibilité scientifique. Pour l'instant, relativement peu d'argent est dépensé pour la publicité et les relations publiques. Néanmoins, c'est un secteur qui est voué à se développer à travers l'organisation d'expositions à thème scientifique, ouvertes à un public non universitaire (voir un exemple partie 2, page 19).

iv) Soutenances de thèse et d'HDR : entre 2 et 5 par an en moyenne. Ce volet est substantiel en termes financiers car il implique bien souvent et, de plus en plus, la présence de collègues étrangers et, en cas de thèse en cotutelle, un jury composé de 6 membres. La présence d'étrangers spécialistes consolide les réseaux de recherche et la réputation internationale de l'équipe.

v) L'adhésion partielle au GIS « Institut des Amériques ». Ce groupement d'intérêt scientifique permet participer à de nombreux projets financés dans un réseau international de recherche qui inclut le Canada et le Brésil, destinations ciblées par l'UAPV. La moitié de la cotisation est prise en charge par l'université.

vi) En 2016 une ligne de crédit a été prévue pour l'emploi d'un(e) « secrétaire » stagiaire temporaire pendant plusieurs mois, car si ICTT a un demi poste de comptable, l'équipe n'a pas de secrétariat. Le but fut de permettre une gestion plus fluide de certains dossiers lourds, mais l'expérience a prouvé qu'un poste temporaire, occupé par un doctorant, n'est pas tout à fait adapté.

vii) L'achat minimal de matériel informatique et d'équipements divers (imprimante) pour faciliter la gestion de l'équipe et la mise en commun des activités et des résultats.

Gestion du personnel

Tout recrutement est discuté et voté en conseil d'équipe avant de passer au conseil UFR et puis en CR de la tutelle. Ainsi les fiches de postes d'EC et la composition des comités de sélection sont-elles validées d'abord par le conseil. Le directeur de la composante est membre du conseil ainsi que la vice-doyenne de la recherche de l'UFR.

La directrice rencontre le comptable une fois par semaine en moyenne et des séances de télétravail sont mises en place si nécessaire.

Recrutement et accueil de doctorants et post-doctorants

Le nombre de doctorants est raisonnable vu le potentiel d'encadrement de l'unité (entre 20 et 25 doctorants par année pour 11 HDR au 30 juin 2016). L'attractivité de l'unité auprès des étudiants étrangers, grâce à notre visibilité internationale, est à noter avec des chiffres qui avoisinent les 50%, mais il y a sans doute des progrès à faire avec les lauréats de nos propres masters. La difficulté à trouver un financement joue un rôle important dans la décision de poursuivre en thèse et nos étudiants ont du mal à prétendre aux bourses régionales et bourses CIFRE qui sont mieux adaptées à la recherche appliquée.

Les doctorants sont parties prenantes de la gouvernance de l'équipe depuis sa création puisque deux d'entre eux sont élus au conseil de l'unité. Ils sont soutenus de manière scientifique et financière : en plus du remboursement des déplacements dans les colloques scientifiques, des aides ponctuelles peuvent être accordées aux doctorants pour l'achat de livres et pour passer des entretiens dans le cadre des demandes de bourse. Ils sont vivement encouragés à participer aux projets en cours, à communiquer et à publier au sein de l'ÉA et à l'extérieur et, bien sûr, à assister aux séminaires et à y présenter leurs travaux. Depuis 2012 a été mis en place le principe d'une journée d'étude doctorale transdisciplinaire, entièrement conçue et organisée par les doctorants de l'équipe à destination de doctorants et jeunes chercheurs d'autres universités (voir partie 2, page 20-21). Les actes sont publiés dans une revue en ligne créée par une des doctorantes avec l'aide du webmaster en 2013 : <http://ictt.univ-avignon.fr/spheres/>. De 2011 à 2014, un groupe de discussion s'est tenu, composé de doctorants qui servait de lieu d'échange informel sur les travaux des membres, mais le départ de quelques éléments moteurs a mis fin à l'expérience. Il serait sans doute envisageable de mettre en place un système pour pérenniser de telles initiatives positives.

L'unité reçoit régulièrement des demandes de post-doc, mais n'ayant pas d'enveloppe budgétaire à consacrer à cette fonction, celles-ci ne peuvent pas aboutir. Par contre, les personnes concernées deviennent souvent membres associés de l'équipe ou chercheurs invités en son sein, grâce au programme de mobilité établi par la CR de la tutelle.

Communication interne et externe

La communication se fait facilement en interne et externe par le biais d'un site web dédié : <http://ictt.univ-avignon.fr>. Tous les comptes rendus de réunions et toutes les informations sur les activités de l'équipe sont affichés régulièrement sur le site. Néanmoins, mettre le site à jour, collecter les informations et communiquer régulièrement sur les activités de l'unité est relativement chronophage. Nous devrions faire évoluer le site pendant le prochain contrat, notamment en termes d'affichage d'informations en plusieurs langues et peut-être prévoir une prise en charge accrue, par un stagiaire. En plus d'un webmaster, nous avons nommé un membre permanent de l'équipe comme responsable communication depuis 2014, mais, pour l'instant, aucune stratégie spécifique n'a été déterminée en dehors de la diffusion des informations par le site web de l'unité, de l'université et des canaux habituels (matrice SWOT). Cette réflexion devra avoir lieu et le recours en interne aux conseils des spécialistes de la communication nous sera fort utile.

Animation scientifique

Pour l'instant, la directrice et les responsables d'axes sont les principaux moteurs de l'animation scientifique, mais tout membre permanent est libre de soumettre une proposition (journée, d'étude, colloque international, atelier, invitation, publication) au conseil dans le cadre des thématiques définies. Les séminaires de l'équipe, ouverts à tous les membres de l'ÉA ainsi qu'aux jeunes chercheurs en formation initiale, aident à faire avancer la réflexion commune autour de thématiques ciblées. Le programme prévoit, en plus des interventions programmées des membres de l'équipe, des invitations de spécialistes français et étrangers au rythme de six séances minimum par an. Deux EC permanents, spécialistes respectivement du Canada et d'Amérique latine, sont référents au sein de l'Ida et assistent aux assemblées générales ainsi qu'aux réunions du pôle sud-est.

Évolutions envisagées

Lors du prochain contrat on continuera à favoriser l'animation par projet, ce qui permet d'élargir la base du nombre de chercheurs véritablement impliqués dans une recherche ciblée. Cette orientation ne fermera pas l'équipe à d'autres actions et ne nous empêchera pas de saisir d'autres opportunités qui se présentent.

Hygiène et Sécurité

La prise en compte est minimale, mais adéquate au vu des missions de l'équipe : pas de manipulation d'équipements lourds ni risques particuliers.

Faits marquants

2011 :

Événement culturel et scientifique : « *Paroles d'écrivains : L'Europe littéraire contemporaine* » (org. P. Ranzini, M. Beauviche) en partenariat avec le Théâtre de Cavaillon—Scène nationale, le Conservatoire d'art dramatique du Grand Avignon, la Bibliothèque Municipale, PASTIÈRE, la Bibliothèque-Médiathèque Municipale La Durance, Cavaillon, les Bibliothèques municipales de Pernes-les-Fontaines, Les Taillades, Mérindol, Cheval Blanc et Coustellet, la Bibliothèque du Centre pénitentiaire Avignon, l'Institut Culturel Italien de Marseille. Pour renforcer l'insertion de l'équipe de recherche dans son environnement régional et développer des partenariats, un groupe de membres permanents de l'équipe composé d'anglicistes, d'hispanistes, d'italianistes et d'une germaniste, furent à l'initiative de ce projet. Dans un souci d'élargissement des publics, la Scène nationale de Cavaillon et l'ÉA 4277 se sont associées pour faire découvrir à un public varié des auteurs européens contemporains dont les langues d'expression sont enseignées à l'Université, et ce par le biais du théâtre. Ainsi a été mis en place un cycle de lectures publiques, accompagné d'un dispositif pédagogique sous forme de brèves présentations. Il a intégré également l'étude et la traduction de textes choisis dans les enseignements dispensés à l'Université. Les lectures, bien que données en français par des acteurs du conservatoire, ont permis d'apporter un éclairage international sur la production littéraire récente et ont révélé des traductions et des textes peu connus en France. Ce projet s'inscrit dans la continuité des recherches menées depuis plusieurs années par différents membres d'ICTT sur les liens entre théâtre et littérature.

2012:

Publication internationale : *Minority Theatre on the Global Stage: Challenging Paradigms from the Margins*, Madelena Gonzalez et Hélène Laplace-Claverie (eds.), Newcastle-upon-Tyne, Cambridge Scholars Press, 2012 (407 pages). Ce volume des actes du troisième colloque sur le thème du théâtre des minorités a plusieurs particularités : la publication bilingue (anglais/français) par une maison d'édition britannique et le remaniement en profondeur du contenu pour trouver une véritable cohérence d'ouvrage scientifique. L'étude du théâtre des minorités à l'époque de la mondialisation sert de tremplin pour s'interroger sur le théâtre en tant que genre. Parmi les sujets traités : le théâtre gay, la fonction psychothérapeutique du théâtre, le théâtre féministe, le théâtre des minorités indigènes du Brésil, le théâtre canadien contemporain, le cabaret Iranien, l'influence occidentale sur le théâtre kurde. Parmi les auteurs figurent 5 EC de l'équipe et deux doctorants, des chercheurs canadiens, brésiliens, iraniens, espagnols et italiens. En termes d'impact cet ouvrage bilingue a contribué sensiblement au rayonnement international de l'équipe car il s'impose comme l'ouvrage de référence le plus récent et le plus complet parmi les ouvrages existants sur le sujet. Effectivement, la direction d'ICTT a été contactée par La maison du Théâtre à Brest pour intervenir lors des « Rencontres sur les écritures théâtrales contemporaines en langue bretonne » dans le cadre de la Semaine du Breton en 2016 et un projet collaboratif est en discussion avec le théâtre national gallois, déjà partenaire de la compagnie bretonne Teatr Piba. Par ailleurs, ICTT a été sollicitée pour la coresponsabilité d'une demande de financement auprès de l'AHRC en Grande-Bretagne. Il s'agit d'un projet sur le théâtre cornouaillais qui débute en février 2017.

Colloque international : « *L'œuvre de Jean Vilar/ Jean Vilar à l'œuvre* » (org. H. Laplace-Claverie, N. Macé-Barbier). Ce colloque, qui a eu lieu en octobre 2012, à Avignon (l'UAPV et Maison Jean Vilar) et à Paris (Paris IV, BNF) bénéficiait de partenariats prestigieux (Paris IV, BNF, Comédie française, Théâtre National de Chaillot) et avait une dimension internationale (chercheurs hollandais et italiens). Y participaient également de jeunes chercheurs (docteurs et doctorants). La richesse de ce colloque provenait également de l'articulation entre la réflexion universitaire, les interventions de professionnels lors des tables rondes et la création artistique, notamment avec la mise en espace par les Comédiens Français dirigés par Jacques Lassalle d'une pièce de jeunesse de Jean Vilar, *Dans le plus beau pays du monde*. Autre originalité, le colloque avait une forte dimension interdisciplinaire : intervenaient des littéraires, et aussi des historiens, des sociologues, des spécialistes de la scénographie, de la mise en scène et des costumes, des journalistes, des conservateurs et spécialistes des fonds patrimoniaux.

2013 :

Journée pluridisciplinaire internationale : « *Migrations et productions artistiques dans les Amériques* » (org. A. Falkert, P. Garcia). Cette journée pluridisciplinaire, organisée en partenariat avec l'Institut des Amériques, a rassemblé des chercheurs français, canadiens et américains, spécialistes de l'Amérique du Nord et de l'Amérique latine. Alors que la question des migrations sur le continent américain a fait l'objet, au cours des dernières décennies, de nombreuses publications, peu de chercheurs se sont intéressés jusqu'à présent aux représentations de l'expérience migratoire à travers l'expression artistique dans les Amériques. En effet, le théâtre, la littérature, la musique et les arts visuels représentent des entrées privilégiées pour étudier l'impact culturel des dynamiques migratoires. Les quinze communications présentées ont analysé les différentes expressions artistiques qui mettent en avant les phénomènes migratoires dans leurs dimensions littéraire, historique, anthropologique, sociologique et (socio)linguistique. Par ailleurs, cette réflexion conjointe a permis d'éclaircir l'impact des mouvements migratoires et de l'effacement (partiel) de frontières dans les espaces transnationaux sur la remise en question des codes

esthétiques. La journée s’est terminée par une conférence invitée de Mme Jessica Retis (California State University). Une sélection des textes a été publiée dans le numéro 13 (2015) de la revue *Amerika* (<https://amerika.revues.org>).

2015 :

Colloque international : « Scènes croisées : Métissages de la création théâtrale. Amérique Hispanique / Espagne / France » (org. A. Amo-Sanchez, M.J. Galera), 9-10 avril. Ce colloque international a proposé d’explorer et d’interroger les relations que l’Art dramatique a tissées ou révélées entre les différentes aires culturelles hispanophones (Espagne et Amérique hispanique) et la France, à la charnière entre le XX^e et le XXI^e siècle : comment le théâtre crée des relations artistiques, culturelles, sociales, communicationnelles mais aussi comment la mondialisation contribue à recréer le théâtre. Cette rencontre a permis de réunir quelques-uns des acteurs majeurs de la culture théâtrale hispanophone (auteurs dramatiques, metteurs en scène, comédiens, éditeurs, traducteurs, universitaires, directeurs de programmation artistique, bibliothécaires chargés de collections) sur le territoire avignonnais. Cette manifestation a donné lieu à un fructueux partenariat avec l’antenne BNF / Maison Jean Vilar, une partie du colloque s’étant déroulée dans les salles de ce site où l’équipe documentaliste a organisé, pour l’occasion, l’exposition : « Les artistes (hispaniques) de la démesure au Festival d’Avignon » (du 7 avril au 27 juin 2015).

Journée d’étude pluridisciplinaire et internationale, organisée par ICTT et l’IuF : « Traduction et perceptions identitaires au XVI^e siècle » (org. F. Bistagne et J-C. Ternaux), le 15 avril 2015. Ce siècle voit émerger de grandes entreprises de traduction des langues anciennes aux langues vernaculaires, constituées en lien avec les identités nationales, mais aussi des langues vernaculaires entre elles. Que nous disent ces traductions sur les choix politiques et culturels qui les sous-tendent ? Que nous disent-elles sur les traducteurs comme nouvelles figures d’intellectuel ? Que nous disent-elles sur la circulation des œuvres et les échanges de pratiques ? C’est à ces questions qu’ont répondu les chercheurs de disciplines différentes mais travaillant tous sur le XVI^e siècle : angliciste, historienne du livre, italianiste, littérature comparée, littérature française, linguiste FLE.

2016 :

Publication internationale : *Les littératures de la Corne d’Afrique. Regards croisés*, Paola Ranzini (ed.), Paris : Karthala, 2016 (308 pages). Cet ouvrage, issu de la journée d’étude de 2012 dont les travaux se sont prolongés par la collaboration avec des spécialistes (Didier Morin, William Souny, Simone Brioni et Kaha Mohamed Aden) qui n’avaient pas participé à cette journée, a été placé sous le signe de la pluralité. Le volume se compose de trois parties : une première partie est consacrée à une introduction historique très exhaustive (Didier Morin), une deuxième partie étudie les productions littéraires et une troisième partie s’intéresse au regard des voyageurs et des reporters occidentaux sur la réalité de la Corne de l’Afrique. Pluralité des regards qui s’y croisent : regards extérieurs d’historiens, de chercheurs, de journalistes ; regards intérieurs d’écrivains, migrants ou non, d’écrivains de la diaspora. Pluralité des périodes étudiées : le présent ne peut se comprendre sans le recours au passé et à l’Histoire, ainsi qu’à l’histoire des langues et des littératures. Cette perspective a permis d’aborder les littératures de la Corne de l’Afrique sous différents aspects en suggérant par ailleurs des pistes pour continuer nos recherches dans le domaine des productions postcoloniales.

Colloque international : « Rabelais et sa postérité », 7 et 8 juin 2016 (org. J-C. Ternaux, B. Urbani et N. Macé-Barbier). L’objet de ce colloque international était de mettre en évidence le rôle de Rabelais dans la création littéraire du XVI^e au XX^e siècle. Les communications ont porté sur la langue, sur les thèmes, sur le comique et sur les personnages qui, dans la prose narrative, mais aussi dans la poésie et au théâtre peuvent être considérés comme relevant de l’héritage rabelaisien. La traduction (espagnole, italienne, anglaise) n’a pas été oubliée. La littérature étrangère a été prise en compte (Italie). La perspective était donc diachronique, la question des genres a également été traitée. Les actes du colloque paraîtront dans le numéro 3 de *L’Année rabelaisienne* (début octobre 2018).

2. Réalisations

Activités et résultats de recherche

Production scientifique

L’essentiel de la production scientifique consiste en des publications individuelles et collectives en français, anglais, espagnol et italien sur les thématiques de l’équipe. La maîtrise des langues étrangères est un atout indiscutable qui donne une visibilité internationale à de nombreux travaux (voir faits marquants) et suscite l’intérêt de la communauté des chercheurs en Europe et au-delà.

| | 2011 | 2012 | 2013 | 2014 | 2015 | 2016 | Total |
|--|------|------|------|------|------|------|-------|
| Ouvrages, chapitres, édition d’actes et d’ouvrages | 21 | 36 | 29 | 23 | 14 | 08 | 131 |
| Articles dans des revues internationales | 30 | 35 | 30 | 37 | 17 | 05 | 154 |

| | | | | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|----|----|-----|
| Communications dans des conférences nationales et internationales | 36 | 54 | 66 | 63 | 19 | 03 | 241 |
| Autres | 18 | 16 | 27 | 21 | 07 | 01 | 90 |
| Total | 105 | 141 | 152 | 144 | 57 | 17 | 616 |

Ce tableau appelle plusieurs remarques : on note une moyenne de 20 publications par chercheur pour une trentaine de permanents sur 5 ans et demi, ce qui indiquerait un rythme de 3,5 productions par an en moyenne. Le tableau montre aussi que l'activité scientifique dans nos matières est intimement liée à la participation à des colloques.

Rayonnement et attractivité académiques

Résumé : comme il a été signalé plus haut, les manifestations scientifiques sont la première garantie de la visibilité de l'équipe et de la diffusion de sa recherche par le biais des publications collectives. La liste reproduite ci-dessous fait état de ces activités suivant trois rubriques : théâtre, minorités, transversalité.

Développement et consolidation d'une recherche spécifique en théâtre

Manifestations scientifiques :

2011

i) 12-13 mai 2011 : « **Jan Fabre et l'esthétique du paradoxe** », colloque international.

Subventions : Région Paca 2000 ; université 1000 ; ESAA 1000 ; UFR ALL 200

Partenariats/collaborations : École supérieure d'art d'Avignon, Festival d'Avignon

Public : 100 (40 chercheurs dont 6 étrangers ; 60 étudiants ; autres)

Retombées/résultats obtenus : Renforcement des liens avec l'Université d'Anvers (une thèse soutenue en co-tutelle).

Publication des actes : Marianne Beauviche / Luk Van den Dries (dirs.), *Jan Fabre. L'esthétique du paradoxe*, L'Harmattan, Paris, 2013 (187 pages).

2012

ii) 26-31 octobre 2012 : « **L'œuvre de Jean Vilar/ Jean Vilar à l'œuvre** », colloque international en deux parties à Avignon et à Paris.

Subventions : Région PACA 2000 € ; UFR ALL 200 € ; ICTT : 2000 € ; Maison Jean Vilar : 500 € ; Commémorations nationales : 3000 €.

Partenariats/collaborations : PRITEPS (Programme de recherches interdisciplinaires sur le théâtre et les pratiques scéniques), Université Paris-Sorbonne, Maison Jean Vilar, en collaboration avec la Comédie-Française, la Bibliothèque nationale de France, et le Théâtre National de Chaillot.

Public : 250 (60 chercheurs dont 7 étrangers ; étudiants 90 ; autres 100)

Retombées/résultats obtenus : les principaux textes issus du colloque sont publiés dans les *Cahiers Jean Vilar* n° 121, avril 2016 (128 pages).

2014

iii) 10 octobre 2014 : « **Le citationnisme au théâtre : réécriture, allusion ou citation véritable ?** », colloque international.

Subventions : ICTT 1000 euros ; UFR 200 euros

Partenariats/collaborations :

Public : 40 (25 chercheurs, 15 étudiants)

Retombées/résultats obtenus : Publication des actes prévue dans la collection « L'univers théâtral », L'Harmattan ; création et consolidation d'un réseau de chercheurs.

Intensification des recherches sur la thématique des minorités dans le cadre d'une réflexion sur la mondialisation et sur la migration

Événements culturels et manifestations scientifiques :

2011

i) 18 octobre 2011 : « **Paroles d'écrivains. Écritures migrantes : réinventions de la langue** », événement culturel et scientifique.

Subventions : Institut culturel italien de Marseille ; département d'italien UAPV.

Partenariats/collaborations : Institut culturel italien de Marseille ; Compagnie Résonance(s) ; librairie Mémoires du monde.

Public : 80 (60 étudiants, 20 chercheurs).

Retombées/résultats obtenus : publications des actes : *Paroles d'écrivains : écritures de la migration*. Sous la direction de Paola Ranzini et Anna Proto Pisani, L'Harmattan, 2014 (161 pages).

ii) 17-18 novembre 2011 : « **La perception des accents du français hors de France** », colloque international.

Subventions : Université (laboratoire : 2000 euros, BQR : 1000 euros), Association française d'études canadiennes (1400 euros), UFR ALL (175 euros)

Partenariats/collaborations : Association française d'études canadiennes (AFEC)

Public : 70 (40 chercheurs, dont 26 étrangers et 30 étudiants)

Retombées/résultats obtenus : Publication des actes en 2013 aux Éditions CIPA (Belgique) ; rayonnement et visibilité de l'UAPV et de la région PACA.

2012

iii) 16 novembre 2012: « **De la voix à l'auteur, de l'auteur à la voix. Regards croisés sur la littérature de la Corne d'Afrique** ». Cette journée d'étude a réuni des spécialistes des littératures « migrantes » de la Corne de l'Afrique ainsi que des journalistes tels que Léonard Vincent (auteur de *Les Erythréens*, Payot, 2012).

Subventions : Institut Culturel Italien, Bibliothèque Universitaire UAPV, ICTT 1000 euros

Partenariats/collaborations :

Public : 50 (20 chercheurs, 30 étudiants, 10 autres)

Retombées/résultats obtenus : Publication des actes (voir page 12).

2014

iv) 21 novembre-1 décembre 2014 : « **Focus sur les migrations latino-américaines dans le cinéma hispanique** ». Ce projet, réalisé en collaboration avec une association avignonnaise, Miradas Hispanas, a donné lieu à la projection de trois films à la Bibliothèque de l'Université d'Avignon et au cinéma *Utopia* en présence de conférenciers invités. La projection qui a eu lieu à l'Université s'est accompagnée d'une table ronde en présence de Diego Felipe Arranz Lago (Université Carlos III, Madrid) qui a présenté son livre *Las cien mejores películas sobre migración* (2013).

Subventions : IdA : 765 euros, Université d'Avignon : 765 euros, Association Miradas Hispanas : 500 euros; ICTT 600

Partenariats/collaborations : Association Miradas Hispanas, Cinéma Utopia

Public : Étudiants, Lycéens, Adhérents de l'Association Miradas Hispanas, Grand public

Retombées/résultats obtenus : D'une part, ce projet a permis de mettre en place une collaboration pérenne avec les acteurs culturels locaux et d'autre part, de créer des liens avec le secondaire étant donné que des enseignants d'espagnol du Lycée Th. Aubanel ont été associés au projet. La projection qui s'est déroulée à l'Université d'Avignon s'adressait aux lycéens et étudiants.

2015

v) 31 mai-7 juin 2015 : **FOCAL (Festival Ouvert sur les Caraïbes et l'Amérique latine)**, organisé dans le cadre de la Semaine de l'Amérique latine et des Caraïbes. Ce Festival mis en place en collaboration avec l'Université Nice Sophia Antipolis s'est déroulé, dans une perspective de complémentarité, sur deux sites : Avignon (« FOCAL : œil de chercheurs »/ Cinéma *Utopia*) et Nice (« FOCAL : regards de chercheurs sur les productions cinématographiques »/ Cinéma *Le Mercury*).

Subventions : IdA : 680 euros, ICTT : 300 euros, Université de Lyon 2 : 300 euros, Association *Miradas Hispanas* : 245 euros.

Partenariats/collaborations : Association *Miradas Hispanas*, Centre de recherches et d'études anthropologiques (CREA-EA 3081), Université Nice Sophia Antipolis, Mairie d'Avignon, Cinéma *Utopia* (Avignon), Cinéma *Le Mercury* (Nice).

Public : Enseignants, Étudiants, Adhérents de l'Association *Miradas Hispanas*, Grand public

Retombées/résultats obtenus : consolidation du réseau local mis en place lors de la manifestation de 2014, nouvelles collaborations avec l'Université Nice Sophia Antipolis et l'Université de Lyon 2, participation à la visibilité de la culture latino-américaine dans le cadre de la Semaine de l'Amérique latine et des Caraïbes soutenue par le Sénat et le Ministère des Affaires Étrangères.

vi) 16-19 octobre 2015 : « **Focus sur l'équateur. Productions artistiques** ». Ce cycle cinématographique a donné lieu à la projection de 2 longs métrages et 2 courts métrages au Cinéma *Utopia*, en présence de chercheurs spécialistes. Un documentaire a été également programmé au Lycée Th. Aubanel pour les lycéens et les étudiants de l'Université d'Avignon. En outre, une exposition photographique intitulée **Portraits équatoriens** d'Isadora Ré, a été organisée à la galerie *La Toile*. Cette exposition comptait une série de photographies sur les migrants et enfants de migrants équatoriens en France.

Subventions : ICTT : 500 euros, Association *Miradas Hispanas* : 500 euros, Association Rencontres Culturelles (Paris) : 200 euros

Partenariats/collaborations : Association Rencontres Culturelles (Paris), Association *Miradas Hispanas*, Lycée Th. Aubanel, Cinéma *Utopia*, Galerie d'art *La Toile* (Avignon)

Public : Étudiants, Lycéens, Grand public, Adhérents de l'Association *Miradas Hispanas*

Retombées/résultats obtenus : Ce projet s'inscrit dans les logiques de collaboration mises en place antérieurement et constitue une suite logiques aux réflexions menées depuis 2013 sur le lien Arts/Migrations (Journée d'étude «Migrations et productions artistiques dans les Amériques», 2013 ; « Focus sur les Migrations », 2014).

Transversalité entre les deux axes**Événements culturels et manifestations scientifiques :****2012**

i) 8-9 juin 2012 : « **Transversalité et visibilité disciplinaire : les nouveaux défis de l'hispanisme** », colloque national.

Subventions : Université BQR : 1520 euros ; ICTT : 1000 euros ; SHF 3000 euros ; UFR ALL 350 ; Département d'Études hispaniques : 1000 euros ; Ville d'Avignon 400 euros ; Ambassade d'Espagne : 3000 euros ;

Partenariats/collaborations : Société des Hispanistes Français

Public : 120 (75 chercheurs dont 5 étrangers ; 45 étudiants ; autres)

Retombées/résultats obtenus : publication en ligne, échanges avec des EC étrangers et des doctorants, rayonnement du monde de l'hispanisme.

ii) 13-15 juin 2012 : « **Staging the Land : Contemporary Site-Specific Creation and the issue of perception/l'enjeu de la perception dans la création contemporaine *in situ*** », colloque international.

Subventions : Région Paca 2000 euros ; université 4000 euros ; UFR ALL 350 euros ; Département de LEA 500 euros ; ICTT : 2000 euros

Partenariats/collaborations : Région PACA, Ecole Supérieure d'Art d'Avignon, Musée Gassendi (Digne les Bains, France), Haunch of Venison Gallery (London, UK), Electronic Arts Intermix (New York, USA)

Public : 100 (50 chercheurs dont 25 étrangers ; 30 étudiants ; 20 autres)

Retombées/résultats obtenus : création d'un réseau de chercheurs sur l'art *in situ* ; mise en place d'un partenariat avec l'École d'Art d'Avignon ; rayonnement et visibilité de l'UAPV et de la région PACA. Publication (en cours de préparation) : « Nancy Holt : Avignon Locators 1972-2012 », Presses du Réel.

2013

iii) 9-21 juin : « **Aesthetics and Ideology in Contemporary Literature and Drama** »/Esthétique(s) et idéologie(s) dans l'art contemporain, théâtral ou autre », colloque international bilingue (anglais/français).

Subventions : Région PACA : 2000 euros ; Université/CS : 1500 euros ; UFR ALL : 200 euros ; ICTT : 2000 euros

Partenariats/collaborations : Région PACA ; Observatoire régional d'innovation, Université d'Ulster (G.-B.)

Public : 80 (chercheurs 40 dont 15 étrangers ; étudiants 30 ; autres 10)

Retombées/résultats obtenus : Publication (bilingue) des actes remaniés chez Cambridge Scholars (G.-B.) ; création d'un réseau de chercheurs sur l'innovation esthétique ; rayonnement et visibilité de l'UAPV et de la région PACA.

iv) 13 décembre 2013 : « **Migrations et productions artistiques dans les Amériques** », journée d'étude internationale pluridisciplinaire.

Subventions : Institut des Amériques (1000 euros), Université d'Avignon (1000 euros) ; ICTT 1000 euros

Partenariats/collaborations : Institut des Amériques

Public : 50 (30 chercheurs dont 8 étrangers, 20 étudiants)

Retombées/résultats obtenus : publication des textes dans le numéro 15 (2015) de la revue *Amerika* (<https://amerika.revues.org>) ; rayonnement et visibilité de l'UAPV et de la région PACA.

2015

v) 9-10 avril 2015 : « **Scènes croisées : Métissages de la création théâtrale / Cruces de escenas** », colloque international bilingue (espagnol/français).

Subventions : UAPV : 1500 ; Laboratoire ICTT : 2000 ; UFR ALL : 500 ; Département d'Études Hispaniques : 1200 ; I.D.A. : 1500 ; BNF / Maison Jean Vilar : équivalent 500.

Partenariats/collaborations : B.N.F. / Maison Jean Vilar ; Institut des Amériques

Public : 100-110 : 35 Chercheurs, dont 50% étrangers (France, Espagne, Mexique, Chili, Argentine, États-Unis, République Tchèque) ; 15 praticiens du théâtre (dramaturges, metteurs en scène, programmateurs, directeurs d'éditions, dont 75 % étrangers) ; 40 étudiants et doctorants ; autres.

Retombées/résultats obtenus : Publication d'un ouvrage collectif en cours, auprès des éditions L'Harmattan (Paris). Création de collaborations avec plusieurs éditeurs, français, espagnols et mexicains : Les éditions théâtrales *El Milagro* (Mexico) ; la collection « Le miroir qui fume » des éditions *La Guillotine* (Paris). Ces collaborations constituent le socle d'un projet de création de revue en ligne proposant des textes dramatiques hispaniques contemporains traduits en français (mise en place 2016-2017).

vi) 16 avril 2015 : « **Traduction et perceptions identitaires au XVIe siècle** », journée d'étude internationale.

Subventions : luF 1000 euros

Partenariats/collaborations : luF

Public : 50 personnes (chercheurs 15, étudiants 35 dont 5 étrangers du master 2 international)

Retombées/résultats obtenus : volume collectif prévu en 2017 avec un second volet réunissant d'autres disciplines. Le montage est en cours avec le Warburg Institute (Université de Londres) et l'Université de Durham (UK).

vii) 28-29 mai 2015 : « **La traduction littéraire comme création** », colloque international.

Subventions : Délégation à la langue française et aux langues de France (DGLFLF) : 1500 euros ; EA 1569 - Paris 8 : 500 euros ; UFR ALL : 500 euros ; ICTT : 2000 euros

Partenariats/collaborations : DGLFLF, Université Paris 8, Maison Antoine Vitez (Paris), Collège International des Traducteurs Littéraires (CITL), éditions Actes Sud (Arles), Compagnie l'Instant Même (Paris)

Public : 90 (chercheurs 40 dont 15 étrangers ; étudiants 30 ; autres 20)

Retombées/résultats obtenus : Début de partenariat avec le groupe « Penser la Traduction », ÉA 1569, concrétisé avec la co-organisation de la journée d'études « Traduire les poètes : Rencontres entre les mondes roman et anglo-saxon » 19 février 2016, Université Paris 8 et La Maison des Écrivains et de la Littérature (Publication prévue dans la revue *La main de Thôt*, Université de Toulouse le Mirail).

2016

viii) 7-8 juin 2016 : « **Rabelais et sa postérité** », colloque international.

Subventions : UFR : 1000 € ; ICTT : 2000 €

Partenariats/collaborations :

Public : enseignants-chercheurs, étudiants de licence, de master et de doctorat ainsi que les membres de la société des amis de Rabelais de Bagnols-sur-Cèze.

Retombées/résultats obtenus : Les actes du colloque paraîtront dans le numéro 3 de *L'Année rabelaisienne* (début octobre 2018).

ix) 9-10 juin 2016 : « **Nouvelles approches du corpus en linguistique anglaise** », colloque international.

Subventions : ICTT : 2000 ; Agor@ntic 500 ; université 800 ;

Partenariats/collaborations : LIA (ÉA 931)

Public : 40 dont de nombreux chercheurs étrangers.

Retombées/résultats obtenus : publication prévue ; nouveau colloque sur le même thème prévu (2018 ?)

Manifestations scientifiques en partenariat à l'extérieur

i) 26-28 Juin 2014 à l'Université Paris-Sorbonne : « **Théâtre, Performance, Philosophie. Croisements et transferts dans la pensée anglo-américaine contemporaine** », colloque international avec LAPS, Performance Philosophy, VALE PRITEPS, CERILAC axe EMOI, HARp CIEPFC, IdA.

ii) 13 janvier 2016 à la Maison Heinrich Heine : « **La scène artistique 'alternative' dans la RDA des années 1980** » colloque international en coopération avec la Maison Heinrich Heine et avec le soutien de l'Université Paris Ouest Nanterre la Défense et de l'Université Paris 8 Vincennes - en coopération avec le CEREQ (Paris Ouest Nanterre La Défense), la Fondation de l'Allemagne et l'Université Paris 8. Les actes, édités par Marianne Beauviche et Jean Mortier, paraîtront dans la revue *Allemagne d'aujourd'hui*, N° 219 (janvier-mars 2017), Le Septentrion, Lille.

iii) 19 février 2016 : « **Traduire les poètes : Rencontres entre les mondes roman et anglo-saxon** », journée d'étude à l'Université Paris 8 avec l'ÉA 1569 « Transferts critiques et dynamiques des savoirs » (Université Paris 8) et la Maison des Écrivains et de la Littérature (MEL), La délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF).

iv) 10-mars 2016 : « **L'écrivain à l'œuvre dans le récit de fiction espagnol (XIX-XX-XXIe siècles) : genèse et projection** », colloque international au Colegio de España, Cité Universitaire, Paris.

v) 13-14 juin 2016 : « **Le théâtre et les cinq sens. Théories, esthétiques, dramaturgies** », colloque international à la Maison de l'Italie avec l'Université de Milan et l'Université de Galati. N.B. Ce colloque fait partie du programme CREATIVE EUROPE (SENSES) 2015, porté par Paola Ranzini (voir ci-dessous). Colloque cofinancé par le projet SENSES par l'Institut ACTE, CNRS-Paris 1, UMR 8218, par la Maison de l'Italie (CIUP) et par ICTT.

Reconnaissance internationale, partenariats et réseaux de recherche

Résumé : l'unité a tissé des liens avec de nombreuses institutions en France et à l'étranger et a signé un certain nombre de conventions qui ont vocation à être renforcées lors du prochain contrat (demandes d'ANR communes, par exemple). Elle est également impliquée dans plusieurs projets européens.

Réseaux internationaux

Amérique du nord :

Renaissance Society of America

Université d'Ottawa

Université d'Alberta

Amérique latine :

CIALC (Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe)- UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México), Mexico (Mexique)

Centro Peninsular en Humanidades y Ciencias Sociales - UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México) ; Revista *Península* ; Mérida (Mexique)

Europe

School of English, History and Politics, Université d'Ulster (G.-B.)

Institute for Modern Language Research (Université de Londres).

King's College (département d'anglais), Université de Cambridge
 Université de Kingston
 Université d'Exeter
 Université de St. Andrews
 Université de Coventry
 Université de Durham
 Warburg Institute, Londres
 Université de Warwick, départements de français, lettres classiques et italien (« Classics », « French » et « Italian studies »)
 Royal Central School of Speech and Drama, Université de Londres
 Trinity College, Dublin (Irlande)
 GRAE (Groupe de recherche en arts scéniques), université autonome de Barcelone (voir aussi « invitation de visiteurs étrangers »)
 RESAD-Real Escuela de Arte Dramatico, Madrid (Espagne)
 Universitat de València, Valencia (Espagne)
 NEC + (Narrativa Española Contemporánea+) : association d'hispanistes français, à vocation internationale ; valorisation de la recherche sur le roman espagnol contemporain et sur toutes les autres formes de fictions narratives ; site web <http://narrativaplus.org/fr/inicio/>
 Université de Naples Federico II
 Département des Arts du spectacle de l'Università degli Studi de Milan (Italie)
 Alliance Française de Lecce (Italie)
 Université de la Sapienza, Rome
 Université de Brême
 Université de Mainz
 Université d'Ostfold,

Maghreb

Université Sidi Mohamed Ben Abdellah (Maroc)
 Université de Marrakech

Afrique

Centre de recherches en Esthétiques Littéraires Africaines (CRELAF), Université Omar Bongo
 Université Gaston Berger de Saint-Louis, Sénégal

Réseaux nationaux

ARIAS, CNRS, Paris 3, ENS
 Laboratoire « Langue, Représentations et Esthétiques » (LARES)
 Laboratoire CRLA - Archivos (CNRS - Université de Poitiers)
 Laboratoire LLC-Arc Atlantique, ÉA 1925, Université de Pau et des Pays de l'Adour
 UMR 8210 AnHiMA (« Anthropologie et histoire des mondes anciens »), CNRS, EHESS, EPHE, Paris 1, Paris 7, Université d'Avignon
 SILEC (Société Internationale d'Étude des Littératures de l'ère coloniale), Montpellier, Université Paul Valéry
 AFEC (Association française des études canadiennes)
 Société des Hispanistes Français (Paris)
 Bibliothèque Nationale de France (B.N.F.)
 Maison Jean Vilar (Avignon)
 IdA (Institut des Amériques) (Paris)
 Éditions La Guillotine (Paris)
 Maison Antoine Vitez (Paris)
 Centre National des Écritures du Spectacle de la Chartreuse (Villeneuve lès Avignon)
 CITL (Collège international des traducteurs) (Arles)

Réseaux internes à l'UAPV

Équipe Culture et Communication du Centre Norbert Elias et HEMOC (UMR 8562)
 Biens, Normes et Contrats (ÉA 3788)
 Laboratoire d'informatique LIA (ÉA 931)

Implication dans les projets nationaux ou internationaux

« *SENSES : the Sensory Theatre. New transnational strategies for theatre audience building* » : projet triennal de recherche et de création *audience building* CREATIVE EUROPE 2015 (CE CULT2015/Coop1/SENSES - AGREEMENT NUMBER 2015 - 1633 / 001 - 001) : Université de Milan (Italie), responsable : Maddalena Mazzocut-Mis Université d'Avignon (France), responsable : Paola Ranzini; Université de Galati (Roumanie), responsable : Theodore Nita.

Programme européen : « *Europe for Citizens. Nom du projet : « Memories and Democracy. The Spanish Civil War and the European totalitarian regimes* » (CW36/39). (Personne/ Université responsable : Dr. Agustí Colomines Companys, Universitat de Barcelona. Universités partenaires : Université d'Avignon (Maria Llombart), Daugavpus Universitate (Lettonie), Sofiiski Universitet (Bulgarie), Universitae Bayreuth (Allemagne). Le projet s'entend dans le

cadre de la commémoration du 80ème anniversaire du début de la Guerre Civile espagnole. L'objectif est de participer à la récupération des mémoires collectives espagnoles et européennes.

« **Teaching, Studying, Researching English Literature in the 21st Century : Evaluation and Aesthetics** » (projet européen interdisciplinaire en collaboration avec l'Université de Kingston, l'Université de Mainz, l'Université d'Ostfold, l'Université de St. Andrews, l'Université d'Ulster ; subvention AHRC demandée).

« **An Gwari Meur : Rediscovering Medieval Cornish Theatre in Contemporary Society** » (projet européen interdisciplinaire en collaboration avec l'Université d'Exeter et l'Université de Bristol ; subvention AHRC demandée).

demande ANR-DFG franco-allemande, 2015 : « **Réfugiés et migration au théâtre en France et en Allemagne depuis les années 1990** », Université de Sarrebruck, Université de Brême.

Chercheurs invités : séminaires et conférences

24 mai 2011, Nuria SANTAMARIA (GRAE, Université autonome de Barcelone, Espagne) : « Le Désir d'Europe ou les schizophrénies d'une dramaturgie minoritaire ».

23 octobre 2011 au 23 décembre 2011 (visiteurs longue durée CS) Invitation de Richard Bradford (« Senior Distinguished Research Fellow and Research Professor in English » à l'Université d'Ulster, auteur de *The Novel Now*, Blackwell, 2007) Programme scientifique : conférence et atelier : « But is it any good ? How do We Judge the Qualities of a Literary Work ? » ; conférence : « The Biographer's Tale. Thoughts on the Nature of Literary Biography » ; séminaires de recherche : « Literature and Globalization », « Thatcher's Postmodernists ».

13-14 avril 2011 : Marcel Detienne, professeur émérite de l'Université Johns Hopkins et directeur d'études honoraire de l'EPHE, Université d'Avignon, 13-14 avril 2011, en collaboration avec l'UMR 8210 *AnHiMA*. Programme de conférences : « Des mythologies nationales contre l'Europe », « Faire des expériences avec les dieux grecs : les souillures de Thèbes entre Dionysos et Apollon ».

18-19 avril 2012 : Florence Dupont, directrice de programme du Collège International de Philosophie et du groupe de recherche en ethno-poétique (GREP), en collaboration avec l'UMR 8210 *AnHiMA*. Programme de conférences : « Façons romaines de faire le grec », « Rome, une cité sans origines et sans identité », « Le masque, la voix et le jeu de l'acteur dans la tragédie grecque », « Anthropologie du public des théâtres romains ».

2 novembre 2011, Paolo Bosisio, metteur en scène d'opéra et professeur des universités, « Citation et autocitation dans le travail du metteur en scène »

décembre 2012, Béatrice Picon-Vallin, directrice de recherche CNRS,

7 novembre 2013, Cosimo Chiarelli, « La citation du geste à travers la photographie du théâtre par Etienne Bertrand Weill et Etienne Decroux » ;

14 novembre 2013, Frank Lestringant, « Le Théâtre de Jean de La Taille »

12 décembre 2013, Esther Jammes, « Citer plutôt qu'emprunter le geste : auto-référentialité du kabuki et de la théâtralité baroque », Cristina Barbato, « Citations plastiques dans les décors d'opéra de Pizzi »

28 février 2014, Florence Fix, « Citer un tableau sur scène... »,

16 mai 2014, Florence Bernard, « Koltès ou l'œuvre infinie »,

23 avril 2015, Benoît Barut, « 'Un espace tangentiel d'écriture pure' : les didascalies (XIX^e-XX^e siècles) »

25 novembre 2015, Florence Bernard, « Laurent Mauvignier : la tentation du théâtre »

31 mars 2016, Frank Greiner (Université de Lille III), « La catharsis selon Corneille: la purgation des passions et la force de l'exemple »

21 avril 2016, Martin MEUNIER (Université d'Ottawa, CIRCEM) : « Minoritaires parmi les minoritaires ? Les communautés francophones minoritaires et le Québec dans le Canada : état d'une situation et d'un dialogue précaire ».

2 mai 2016, Lison-Nathalie GAGNON (Université d'Ottawa, ILOB) : « Défis et enjeux de l'enseignement du FLS au Canada ».

3 mai 2016, Martin MEUNIER (Université d'Ottawa, CIRCEM) : « Le français normatif et l'insécurité linguistique: enjeux, difficultés et défis. L'exemple de l'Université d'Ottawa ».

3 mai 2016, Lison-Nathalie GAGNON (Université d'Ottawa, ILOB) : « Quel français enseigner en contexte de dualité linguistique : Pour qui et pour quoi? ».

3 mai 2016, Emma Moreton (Université de Coventry) : « Les normes dans les correspondances du XIX^e siècle: thèmes, émotions dans un ensemble de correspondances de migrants »

Prix et distinctions, Expertises, Comités éditoriaux et scientifiques (voir liste en annexe)

Résumé : on note une présence significative des membres de l'unité dans les jurys de thèse et d'HDR, dans des comités de lecture, des responsabilités éditoriales importantes et de nombreuses expertises pratiquées en France et à l'étranger.

Interaction avec l'environnement social, économique et culturel

Comme il a été signalé dans le tableau montrant le profil de nos activités (page 6), l'essentiel de notre travail de recherche est ciblé sur la recherche académique. Néanmoins la liste des réalisations ci-dessous montre qu'une réelle ouverture vers le monde extra-académique a eu lieu, notamment en direction des associations et institutions culturelles.

L'ouverture d'une nouvelle spécialité de master « Théâtre et Patrimoine : textes, théories et représentations » a permis de consolider des relations existantes et d'en créer d'autres. Les relations avec les cinq théâtres permanents d'Avignon, avec le Festival, avec le Conservatoire, La Chartreuse et avec la Maison Jean Vilar sont déjà étroites. Les enseignants-chercheurs qui interviennent dans ce nouveau master se proposent de participer plus activement aux manifestations proposées par ces institutions (rencontres avec les metteurs en scène, avec les acteurs, organisation de débats, répétitions, visite des lieux, lectures associant les étudiants et les élèves du Conservatoire ouvertes au grand public) et ainsi de favoriser l'échange entre le monde de la recherche et l'environnement socio-culturel.

Les actions de l'unité en direction du monde associatif se sont multipliées : interventions dans le cadre de l'Université Populaire d'Avignon ; conférences pour des associations culturelles ; conférences-débats au cinéma d'art et essai *Utopia* ; conférences-débats dans des bibliothèques municipales ; expositions.

Le public scolaire a été ciblé lors d'actions spécifiques : visites guidées d'exposition, rencontres avec les élèves de classes préparatoires du Lycée Mistral.

Pour ce qui est du monde de l'entreprise, des approches ont été faites par le biais de plusieurs événements scientifiques. La MAIF est un de nos sponsors fidèles et participe aux événements par le don de matériel (mallettes, stylos, bloc-notes), mais l'échange est pour l'instant réduit. L'équipe a aussi participé à l'étude sur les « Sciences Humaines et Sociales pour l'innovation », organisée par l'Observatoire régional de l'innovation. Nous avons cherché à renforcer ces contacts lors du colloque « Esthétique et idéologie », conformément à certains de ses objectifs, notamment celui de s'interroger sur le rôle et le potentiel de l'art et de la création dans les démarches d'innovation et dans les tendances autour de l'innovation. Nous prévoyons d'augmenter légèrement le pourcentage de nos activités dédiées à ce secteur dans le prochain contrat.

Quelques exemples d'actions et interactions avec l'environnement

Conférences, expositions, débats

Présentation avant projection du film *Heli*, de Amat Escalante (Mexique 2013), suivie d'une Conférence-débat : « Représentations de la société mexicaine dans le cinéma de Amat Escalante », par M-J Galéra, Avignon, Cinéma *Utopia* / Association *Contraluz*, le 15 avril 2014.

Exposition : « Artistes en marge dans la RDA des années 1980. La galerie Eigen + Art à Leipzig et l'atelier Obergrabenpresse à Dresde » à la Médiathèque d'Uzès, novembre-décembre 2014 ; Maison Heinrich Heine-Fondation de l'Allemagne, Paris, janvier-février 2016 ; Bibliothèque Universitaire, Avignon, mars-avril 2016 (exposition de 50 œuvres ; conception des panneaux d'exposition) ; Accompagnée d'un programme de conférences et projections de films (resp. M. Beauviche).

Exposition : « Les artistes (hispaniques) de la démesure au Festival d'Avignon », 7 avril-27 juin 2015 :B.N.F. / Maison Jean Vilar en collaboration avec le laboratoire ICTT et l'UAPV, Avignon.

Conférence : « Faux positifs : le cas des mères de Soacha ; Colombie 2008-2015 », par Rocío Cáceres, lauréate en septembre 2015 du Master *Lettres et Langues* (Spécialité *Langues, Littératures, Traduction et Cultures*, parcours *Études Hispaniques : Recherche / Traduction*), Hôtel de Ville d'Avignon en collaboration avec l'Association *Contraluz* (Avignon), le 25 janvier 2016.

Collaborations et co-productions

Association Jean Vilar et antenne de la BNF. Des colloques ont pu être organisés à la Maison Jean Vilar. En outre, les chercheurs, enseignants et étudiants, en exploitent les richesses (ouvrages, archives, dossiers de presse, captations, photographies, affiches, programmes, costumes).

« Paroles d'écrivains » (Conservatoire d'art dramatique, bibliothèques du Grand Avignon, centre pénitentiaire) ; voir page 11.

« Semaine de l'Amérique latine et des Caraïbes » avec le Cinéma *Utopia* et *Miradas hispanas* (voir page 14).

Dans le cadre du colloque « Rabelais et sa postérité » (7-8 juin 2016), la farce « Sœur Fessue » a été représentée. Ce sont les ateliers du CERTA (Centre d'Études et de Recherches Théâtrales d'Avignon) qui ont été sollicités (mise en scène de Bernadette Rey-Flaud).

3. Implication de l'unité ou de l'équipe dans la formation par la recherche

Pilotage

Tous les parcours des trois spécialités de masters sont pilotés par des membres de l'unité. Le directeur de la composante et la vice-doyenne de la recherche, également élus au conseil, sont co-responsables de la mention dans son ensemble. La directrice de l'unité est nommée au conseil de l'école doctorale 537, « Culture et Patrimoine ». Entre 2011-2014, une doctorante d'ICTT était élue à ce conseil.

Formation et Cursus : consolidation du lien entre pédagogie et recherche

(a) soutien méthodologique aux futurs doctorants : toutes les spécialités de master de la mention sont adossées à

ICTT. Les séminaires et cours de tronc commun, dont certains sont transversaux, possèdent un lien fort avec les thématiques de l'ÉA et s'inscrivent nettement dans les axes retenus. Pour ceux qui le souhaitent, nos formations fournissent un tremplin très ciblé pour le doctorat. Les parcours recherche en M1 et 2 préparent les étudiants à la rédaction du mémoire de recherche, grâce à des séminaires de méthodologie de la recherche et à un séminaire sur les courants de la pensée contemporaine. Le travail exigé, dans les autres séminaires spécialisés des parcours proposés, constitue un bon entraînement à la recherche, grâce à la préparation des dossiers et des présentations orales. Le stage effectué au sein de l'équipe d'accueil par les étudiants de M2 et les comptes rendus de colloques scientifiques demandés aux étudiants sont une spécificité de la formation qui contribue au développement de la connaissance du monde de la recherche et suscite des vocations de chercheur. Il est à noter que tous les étudiants de master sont membres associés de l'unité et invités à participer à toutes les activités en son sein, y compris, nouveauté cette année, à faire une présentation de leurs travaux en cours au séminaire de l'équipe.

(b) la transversalité encouragée : 25% des séminaires sont transversaux à plusieurs parcours.

(c) de 2011-2013 dans le cadre de l'école doctorale, 537 (Culture et patrimoine), des formations disciplinaires spécifiques ont été proposées aux doctorants correspondant à un volume horaire de 18 à 27h (histoire des idées contemporaines, histoire du théâtre, recherche de terrain, esthétique). Depuis 2014 les formations proposées semblent évoluer vers des cours très généralistes, ce que certains doctorants semblent regretter. Il serait sans doute souhaitable d'entamer un dialogue sur ce sujet avec la direction de l'ÉD et du collège doctoral.

Quelques points forts :

Attractivité internationale

Est à noter une augmentation du nombre de doctorants et d'étudiants de master provenant de l'international et, au niveau du doctorat, les étrangers sont passés à presque 50% de l'effectif. Les parcours des masters de l'UFR ALL présentent une certaine attractivité pour les étudiants étrangers en provenance de l'Inde, de l'Afrique, du Maghreb, mais aussi du Canada et du Brésil, aires géographiques ciblées par l'UAPV, et des Amériques. Un accord de cotutelle fut signé avec l'Université fédérale de Rio de Janeiro de 2009-2013. Les étudiants qui choisissent nos masters sont à la recherche de formations innovantes, d'une méthodologie distincte de celle du concours de l'agrégation et d'une ouverture vers le doctorat dans les domaines choisis, souvent sur le créneau postcolonial/minorités et plus largement sur la francophonie. L'appartenance de l'ÉA au GIS de « L'Institut des Amériques », qui propose de nombreuses activités scientifiques et bourses d'études dans ce domaine est un atout certain pour les étudiants qui choisissent de travailler sur ces aires géographiques. L'ouverture depuis 2015 d'une nouvelle spécialité de master, « Théâtre et patrimoine » devrait déboucher d'ici peu sur une demande accrue d'encadrement en théâtre.

Masters conjoints

Deux masters conjoints sont adossés à l'unité :

« Didactique du FLE/FLS et éducation interculturelle » avec l'Université Al. I. Cuza de Iasi en Roumanie, ouvert depuis 2008 pour le M1 et depuis 2009 pour le M2. Cette formation concrétise les échanges et a permis l'inscription de deux thèses en cotutelle. N.B. Les cotutelles existantes sont détaillées à l'onglet 3.3 de la fiche excel (données du contrat en cours).

Le Master international conjoint avec l'université de Milan est ouvert depuis septembre 2011 et se situe dans la continuité des échanges scientifiques (cotutelles, projets de recherche) déjà existants. Il a été labellisé par l'UFI (Université Franco-Italienne) qui a financé les promotions des premières années.

Pilotage

Il est à noter que toutes les formations de niveau master ont été conçues et portées par des permanents de l'équipe. Le dernier exemple en date est le master « Théâtre et Patrimoine ». Ce master pluridisciplinaire met l'accent sur le texte théâtral tout en s'intéressant au passage à la scène. Cette formation s'appuie sur les liens tissés avec les institutions locales. Par le biais de rencontres, de séminaires et de stages, les étudiants sont en contact permanent avec les professionnels du théâtre et s'ouvrent aux différents métiers du théâtre.

Accueil et Accompagnement des doctorants

a) Appui financier

Depuis 2011 ICTT a profité d'une allocation doctorale par an sauf pour l'année 2014. Ces allocations qui sont allouées par un concours mis en place au sein de l'ÉD, ont permis à d'excellents étudiants de poursuivre en thèse au lieu d'être obligés de s'insérer dans la vie active dès la fin du M2. Néanmoins, le nombre de financements reste trop peu important par rapport à la demande - il s'agit d'un taux de 5% seulement - et cette absence de financement constitue une pierre d'achoppement importante (voir aussi partie 1, page 10, « Recrutement et accueil de doctorants ») non seulement pour la poursuite en thèse, mais aussi pour la durée des thèses. Certains étudiants émergent avec succès à des bourses ponctuelles (Perdiguer, SAES, Vinci, DAAD) et la majorité des doctorants ont une charge de cours. Néanmoins, la précarité rallonge la durée des thèses de 18 à 24 mois...Comme il a été expliqué ci-dessus, il est difficile pour nos doctorants de viser des bourses régionales et bourses CIFRE qui sont mieux adaptées à la recherche appliquée. D'autres appels d'offre sont proposés en interne, mais requièrent le plus souvent un projet interdisciplinaire, piste qui est en cours d'étude et sera exploitée lors du prochain contrat (voir partie 4).

b) Appui scientifique

Les doctorants sont bien intégrés à l'équipe et participent régulièrement aux colloques, journées d'étude et séminaires. Comme il a été expliqué plus haut, ils organisent depuis 2012 et de leur propre initiative une journée d'étude pluridisciplinaire et transversale par an à destination d'autres docteurs et jeunes chercheurs :

i) 12-13 avril 2012 : « Métamorphoses et Bouleversements ». Ces deux journées avaient pour objectif d’offrir un lieu commun de réflexion aux domaines d’études ALL et SHS autour de thèmes transdisciplinaires pour les doctorants et jeunes chercheurs (majoritairement, mais pas exclusivement). Elles proposaient ainsi d’approcher, par extension, les notions de modification, d’évolution, de transformation ou même de changement dans des cas spécifiques propres aux ALL et SHS, visant à mettre en avant les points communs essentiel à ces cas : la capacité de l’être humain à créer du changement et à s’y adapter. Ont été abordés plus spécifiquement les littérature et civilisation anglophones et francophones, aussi bien que les arts plastiques, le cinéma et la communication.

Subventions : ICTT (500 euros)

Public : 16 participants, étudiants 10, chercheurs 10, autres 5.

Retombées/résultats obtenus : création d’une revue en ligne, « Sphères », afin de diffuser les travaux des participants ; création d’un réseau européen de jeunes chercheurs ; visibilité et dynamisme d’ICTT.

ii) 11-12 avril 2013 : « (Dis)Continuité ». Partant de deux concepts apparemment antithétiques, les approches spécifiques proposées ont permis de démontrer que la continuité et la discontinuité ne sauraient se passer l’une de l’autre afin d’appréhender tout objet. Ont été abordés plus spécifiquement les littérature et civilisation anglophones et francophones, aussi bien que les arts plastiques, l’architecture, l’ethnologie, la sociologie et les sciences du langage.

Subventions : ICTT (500 euros)

Public : 13 participants, étudiants 10, chercheurs 10, autres 5.

Retombées/résultats obtenus : publication des travaux des participants dans la revue en ligne d’ICTT « Sphères » ; création d’un réseau européen de jeunes chercheurs ; visibilité et dynamisme d’ICTT.

iii) 23-24 mai 2014 : « Le Silence ». Cette notion, loin de constituer un paradoxe à toute forme d’expression, s’avère source d’intensité dans les différents cas observés lors de ces journées. Ont été abordés plus spécifiquement les littérature et civilisation anglophones et francophones, aussi bien que la philosophie et la psychanalyse.

Subventions : ICTT (500 euros)

Public : 13 participants, étudiants 10, chercheurs 10, autres 5.

Retombées/résultats obtenus : publication des travaux des participants dans la revue en ligne d’ICTT « Sphères » ; création d’un réseau européen de jeunes chercheurs ; visibilité et dynamisme du laboratoire ICTT.

iv) 15 juin 2016 : « Révolutions, évolutions ». De la société idéale de Thomas More, inaccessible et insulaire, à notre Europe mondialisée offerte aux influences diverses, se sont succédées révolutions des genres, des mentalités, des idées. Ces évolutions font notre histoire, refondent notre culture. Cette journée d’étude se proposait de reprendre ces notions afin d’en étudier les différents aspects, les processus qui les ont engendrées, les résultats qui s’en sont ensuivi.

Subventions : ICTT (500 euros)

Public : 10 participants, étudiants 10, chercheurs 10, autres 5.

Retombées/résultats obtenus : publication des travaux des participants dans la revue en ligne d’ICTT « Sphères » ; création d’un réseau européen de jeunes chercheurs ; visibilité et dynamisme du laboratoire ICTT.

c) Suivi scientifique

Le taux d’encadrement est limité à 7 par l’ÉD et le suivi individuel se fait assez facilement vu la taille de la structure d’accueil et la bonne communication en son sein. On constate un encadrement fort en francophonie et en anglophonie sur les thématiques ayant trait aux minorités, mais aussi au théâtre. La linguistique française est aussi présente de manière régulière depuis la création de l’unité et une HDR en 7^e section qui vient d’être soutenue renforcera l’encadrement dans cette matière. Le recrutement d’un deuxième PR en théâtre français en 2015 et l’ouverture du master « Théâtre et Patrimoine » permettront d’augmenter le taux d’encadrement en théâtre.

Les comités de suivi de thèse se mettent en place progressivement et cette pratique se généralisera lors du prochain contrat. Les comités sont composés d’au moins un membre extérieur à l’unité, voire à l’université, modalités fixées par l’ÉD.

Autres faits observables :

Soutenances

19 thèses soutenues depuis 2011

| | Langues littéraires étrangères (minorités) | et | Francophonie | Linguistique française | Théâtre |
|--------------|--|----|--------------|------------------------|---------|
| | 4 | | 5 | 6 | 4 |
| Cotutelles | | | | 2 | 1 |
| Codirections | | | | | |

18 Thèses en cours

| | Langues littéraires étrangères (minorités) | et Francophonie | Linguistique française | Théâtre |
|--------------|--|-----------------|------------------------|---------|
| | 5 | 9 | 2 | 2 |
| Cotutelles | | | | 1 |
| Codirections | | 1 | | |

Quelques points faibles :

Durée des thèses : comme il est expliqué ci-dessus, la durée des thèses s'échelonne entre trois et cinq ans, la moyenne se situant autour de quatre. Trop d'étudiants, salariés précaires, ont besoin de plus de trois ans pour rédiger leur travaux (matrice SWOT). Vu la difficulté à trouver des financements, il n'y a pas beaucoup de solutions en dehors de celle qui consiste à proposer à un futur doctorant de différer son inscription d'un an tout en commençant ses travaux. Mais cette solution a un effet néfaste sur les statistiques de poursuite en thèse de nos masters...

Locaux : les surfaces recherche de l'unité se résument aux bureaux des permanents de l'équipe et certains de ces bureaux ne font que quelques mètres carrés à partager à deux, trois, voire quatre...L'absence de local est préjudiciable à la vie et à la cohésion d'unité, sans parler des problèmes d'organisation de réunions et de séances de travail que cela génère. Cet état de fait est ressenti de manière très aiguë par les doctorants dont l'environnement de vie en dehors de l'université ne convient pas toujours au travail de chercheur qui leur est demandé et peut accroître encore la durée de leurs travaux.

4. Stratégie et perspectives scientifiques pour le futur contrat

Matrice SWOT

Les points forts de l'unité sont : la visibilité et le rayonnement à l'international, l'attractivité de l'équipe (demandes d'associés et permanents), l'attractivité de l'équipe en termes d'encadrement, notamment sur le plan international, l'implication dans les projets et réseaux de recherche sur le plan national et international, les publications en plusieurs langues, les partenariats nationaux et internationaux, l'augmentation de réponses aux appels d'offres en interne et en externe, la prédominance de projets transversaux, une bonne insertion des doctorants dans les projets et activités scientifiques, l'amorce de travail interdisciplinaire, une gouvernance efficace et démocratique.

Les points faibles sont : la durée des thèses, la difficulté d'intégration à la FR Agor@ntic, l'absence de comité de suivi et d'orientation stratégique, la difficulté à responsabiliser les membres permanents sur l'affichage de leurs publications (informations et suivi manquants), la communication efficace sur nos activités.

Comme menaces, nous détectons : la prédominance d'appels d'offre dans les financements externe, l'investissement chronophage dans le montage de ces dossiers et pourcentage de réussite faible, le petit nombre de spécialistes du Canada en France, la difficulté à trouver des financements pour doctorants en SHS5_1 et _2, l'absence de local et de secrétariat, la situation budgétaire contrainte, le petit nombre de recrutements d'EC, PR surtout, qui peut devenir critique pour le développement et l'encadrement de la recherche à moyen terme.

Les opportunités actuelles et pour les années à venir sont : le renforcement d'internationalisation de la recherche en théâtre prévu dans le futur projet, le développement des pistes de travail interdisciplinaire déjà amorcées avec l'informatique, la culture et communication et le droit, éco-gestion, l'insertion dans la SF Agor@ntic, grâce aux projets interdisciplinaires, l'invitation des chercheurs étrangers, notamment canadiens, grâce au programme de mobilité de la CR de la tutelle, la communication accrue sur les activités en interne et en externe par le biais d'un accompagnement renforcé du service de communication de l'UAPV, la développement de contrats post-doctoraux sur projets financés, la mise en place d'un comité de suivi et d'orientation stratégique.

Orientation stratégique

Vision de l'unité et son évolution (objectifs et moyens)

Résumé : le projet se situe dans une logique d'ouverture et de déclioisonnement qui privilégie des activités transversales aux deux axes et des amorces d'interdisciplinarité. Il vise à renforcer la cohésion de l'équipe en favorisant une « culture de labo » et à s'ancrer fermement dans l'environnement socio-culturel et économique par le biais de partenariats.

Transversalité

Comme il a été expliqué au début de ce rapport, l'activité de l'équipe s'est progressivement « transversalisée » entre les deux axes au cours du contrat. Convaincue du bien-fondé de cette orientation dans le paysage actuel de la recherche, que ce soit au sein de l'espace européen ou mondial, l'équipe poursuivra sur cette lancée. Cette orientation constitue une prise de risque dans un contexte hyperspécialisé et demande un effort d'adaptation de la part des membres permanents qu'il faut être prêt à fournir. Cependant, elle présente l'avantage de faire travailler ensemble des chercheurs d'horizons différents qui, à partir de projets communs, développent les aptitudes nécessaires au montage de gros dossiers pluridisciplinaires qui dominent le paysage de la recherche actuellement. Au-delà de ces considérations pragmatiques, le travail transversal entre les deux axes permet une mise en commun de la pensée qui est riche d'enseignements et de découvertes et qui débouche sur des productions innovantes. C'est pour cette raison que le projet esquissé ci-dessous est d'abord conçu en termes de thématiques transversales entre les deux axes, ce qui n'exclura pas, par ailleurs, un travail plus spécialisé. Les thématiques choisies l'ont été en fonction des forces vives en présence à la date de la préparation du dossier. Elles sont en partie la suite logique du précédent projet, mais tiennent compte aussi des évolutions, parfois imprévues, de ce projet. Elles se situent aussi de manière stratégique par rapport aux collaborations récentes et aux créneaux porteurs. Ainsi, par exemple, la thématique de la migration, sujet brûlant, s'il en est, est-elle destinée à se renforcer lors du prochain contrat.

Interdisciplinarité et innovation

La volonté transversale du futur projet accompagne et stimule les amorces de travail interdisciplinaire, nécessaire pour la bonne intégration de l'équipe à la FR Agor@ntic qui fait défaut pour l'instant et qui est souhaitable pour assurer la reconnaissance et la pérennité de la première en interne à l'Université d'Avignon ; il s'agit d'un nouveau défi pour l'équipe. Après discussion avec un des futurs directeurs de la structure, ICTT a proposé une thématique de travail commun pour le prochain contrat : « L'inhumanité numérique ». Il est à noter que certains projets en cours dont les travaux sur l'esthétique à l'ère de la mondialisation sont déjà conçus non seulement de manière transversale aux deux axes, mais aussi interdisciplinaire. Le croisement de méthodologies et des connaissances qui informeront ces projets débouchera, nous l'espérons, sur une recherche innovante. La participation d'ICTT à cette structure permettra aussi d'en élargir la base et constituera ainsi une plus-value pour l'université.

« Culture de labo »

On constate une véritable avancée, voire mutation, dans le comportement de l'équipe depuis le début du contrat en cours. Un ensemble très hétéroclite de chercheurs hyperspécialisés travaillant peu en commun s'est mué en un groupe soudé et prêt à innover. Ainsi a-t-on vu, par exemple, des linguistes et des civilisationnistes de différentes aires géographiques collaborer avec des spécialistes de théâtre pour travailler sur la migration. Les séminaires de l'équipe mis en place depuis deux ans ont joué aussi un rôle très important dans cette évolution. Les nouvelles recrues, parfois habituées à une logique de recherche monodisciplinaire, doivent être accompagnées dès leur entrée dans l'unité afin de faciliter leur insertion dans la pluridisciplinarité.

Situation dans le contexte régional, national et international (objectifs et moyens)

L'équipe est située sur des créneaux porteurs sur le plan régional (théâtre) et international (minorités, migrations) et jouit d'une visibilité appréciable et d'un bon rayonnement à l'étranger, grâce en grande partie aux publications en langue étrangère et aux nombreux événements scientifiques organisés avec réussite. L'adhésion à l'IdA permet de tisser des liens sur le plan national et international et la nomination d'un EC à l'IuF en 2015 va dans le sens d'une visibilité accrue. L'invitation régulière de conférenciers dans les séminaires de l'équipe est également un moyen de renforcer les liens et les réseaux. Pour ce qui est du théâtre, malgré le contexte régional favorable, il n'est pas toujours facile de concurrencer les grandes universités parisiennes, dotées de Labex et d'autres gros financements. Les collaborations récentes (Maison Jean Vilar, BNF) et les colloques organisés en partenariat en externe sont destinés à améliorer cette situation ainsi que deux recrutements de spécialistes de théâtre en 9^e section en juin 2015 et en juin 2016. L'UAPV bénéficie d'un environnement exceptionnel en matière théâtrale, tant au niveau du texte (archives de la Maison J. Vilar, Chartreuse) qu'au niveau de la représentation (Festival, scènes permanentes, Chartreuse). La conjonction essentielle entre le texte et la représentation justifie pleinement l'intitulé de l'axe 1 « **Texte théâtral. Aspects de la représentation** ». L'équipe des enseignants-chercheurs spécialisés dans le domaine du théâtre français ou étranger est attachée à cette conjonction. Elle dépasse donc de fait le clivage existant parfois entre les arts du spectacle et les études littéraires.

Gouvernance, pilotage et animation (objectifs et moyens)

Résumé : aucun changement majeur n'est prévu, mais l'équipe souhaite formaliser davantage le pilotage des projets scientifiques et se doter d'un regard extérieur sur ses activités par le biais d'un comité de suivi.

Comité de suivi et d'orientation stratégique

Les nouveaux statuts et le nouveau conseil ont permis une efficacité accrue et ont élargi la représentativité au sein de l'unité, garantissant une prise de décision démocratique. Il n'y aura pas donc de changement majeur. Néanmoins, un comité de suivi et d'orientation stratégique doit être mis en place pour le prochain contrat afin que l'unité profite d'un regard extérieur. Ca sera aussi l'occasion de renforcer les liens avec l'environnement, culturel, social et économique, car des contacts ont été pris avec la directrice de l'antenne de la BNF et un chef d'entreprise import-export, ancien lauréat du master anglais. Nous souhaiterions aussi y associer une figure politique et, si son emploi du temps le permet, le directeur du Festival d'Avignon.

Comité de pilotage

La mise en place d'un comité de pilotage dédié, composé de 2 à 4 EC pour chaque projet scientifique, en début de contrat, faciliterait le travail collectif dans un cadre défini à l'avance. Il serait possible aussi de demander un rapport succinct d'activité et d'avancement annuel pour chaque projet qui serait ensuite affiché sur le site de l'unité, ce qui favoriserait une bonne communication en interne et externe et la mise en commun des travaux des membres.

Les séminaires : un « laboratoire » de réflexion

Une planification annuelle à l'avance sur thèmes en lien avec le projet serait souhaitable pour optimiser au maximum les contacts et échanges. Le séminaire de l'axe 2 a déjà lancé un travail sur « L'ailleurs » qui rejoint le projet migration. L'axe 1 s'est engagé sur la thématique : « Les modèles et contre-modèles » auquel s'ajoutera le projet sur l'hybridité des genres, mais sans doute faudrait-il formaliser un peu plus les choses en publiant sur le site un programme et en le diffusant régulièrement à destination de nos partenaires. Ces séminaires sont de véritables « laboratoires » de réflexion commune et l'expérience a montré leur intérêt sur le plan scientifique. Un calendrier préétabli permettrait aussi à plus de membres permanents de s'organiser pour être présents régulièrement.

Recrutement

La situation budgétaire contrainte de l'université française ne permet pas de prévoir des recrutements d'EC à court terme ; tous les postes seront gelés en 2017. Les priorités seraient la francophonie, la civilisation latino-américaine, le Canada, et, bien sûr, le théâtre. Comme il a été signalé à la page 7 du présent dossier, le recrutement se fera dans le cadre large des axes de l'unité autour du théâtre, des minorités et de la migration et de l'axe stratégique de l'UAPV, « Culture, Patrimoine, Société numérique », mais aussi suivant une logique accrue de projet à long terme, suggérée par les instances décisionnaires de la tutelle. Il serait possible également de prévoir des contrats de chercheurs postdoctoraux sur les fonds obtenus pour certains projets internationaux, notamment, « Teaching, Studying etc. ». Mais ces contrats ne pallieront pas l'absence d'encadrement doctoral qui risque de se faire ressentir dans certains domaines à moyen terme.

Orientation scientifique

Résumé : l'étude du théâtre sera envisagée en lien avec la notion de patrimoine ; l'ouverture internationale sera renforcée. Les thématiques des minorités et de la migration resteront au centre de la réflexion, en ciblant particulièrement les aires géographiques du Canada et de l'Amérique latine. Par ailleurs, l'unité propose de travailler sur « l'Inhumanité numérique », thématique qui s'insère dans l'axe stratégique de l'université et la FR Agor@ntic.

Contexte général

Comme il a été signalé à plusieurs reprises dans ce dossier, les thématiques retenues à la création de l'unité ont fait leurs preuves en termes de visibilité et de production scientifique.

THÉÂTRE :

Positionnement en théâtre, prise en compte de l'environnement régional et internationalisation

Nous souhaitons adopter un positionnement innovant et interdisciplinaire en théâtre. « Théâtre dans le patrimoine, patrimoine dans le théâtre » permettra une collaboration avec les historiens et sera relié à l'axe stratégique de l'université. Il permettra aussi d'ancrer le projet plus fermement dans l'environnement régional et constituera ainsi une avancée par rapport au projet précédent. Le travail historique sur l'identité européenne, pilotée par un membre de l'luF, va également dans ce sens. Une collaboration avec la « Royal Central School of Speech and Drama » de l'Université de Londres est à l'étude. Le laboratoire ICTT est pressenti comme partenaire / « beneficiary » pour un projet européen qui vise à étudier le rôle des festivals de théâtre en Europe dans la promotion d'une culture spécifique, nationale ou autre.

Une collaboration étroite a été amorcée en décembre 2015 entre le Service des Relations Internationales de l'UAPV, des enseignants chercheurs de l'UAPV rattachés au laboratoire ICTT (Marie-Jeanne Galéra, Maria Llobart, Antonia Amo Sánchez) et la Direction de Coopération Académique Internationale de l'Université de Guanajuato, au Mexique (Virginie Sophie Pautrat). La ville de Guanajuato abritant l'un des plus prestigieux festivals internationaux d'Arts Vivants du continent américain (le *Festival Internacional Cervantino*), cette collaboration a pour objectif d'établir des échanges scientifiques et culturels (entre enseignants chercheurs, étudiants, doctorants et praticiens du théâtre) entre les deux villes, universités et laboratoires concernés (ICTT dans le cas de l'UAPV). Les échanges pourront être centrés sur ceux permis par la mondialisation entre l'Europe et l'Amérique, la circulation des textes et des spectacles, la médiation culturelle auprès des publics.

Des contacts ont été pris avec l'Université nationale des arts de Corée, avec le département de lettres et communication sociale de l'Université du Québec à Trois-Rivières (Hervé Gyay), avec le département de théâtre de l'Université d'Ottawa (Louise Frappier). Avec ces deux dernières Universités, des échanges d'étudiants sont envisagés et les enseignants canadiens viendront faire des conférences lors de l'année 2016-2017.

« L'hybridité des genres » permettra un travail de fond sur l'art du mélange et de transformation qui caractérise l'esthétique théâtrale à l'époque actuelle, y compris par l'utilisation accrue de la technologie.

MINORITÉS, MIGRATIONS, MONDIALISATION :

Amorces interdisciplinaires et élargissement

« Teaching, Studying, Researching English Literature in the 21st Century : Evaluation and Aesthetics » est un projet collaboratif et interdisciplinaire qui est la suite logique de la réflexion déjà amorcée sur l'esthétique à l'ère de

la mondialisation. Il devrait permettre à un certain nombre de membres permanents de plusieurs unités de recherche à l'UAPV, mais aussi à plusieurs doctorants, de travailler ensemble dans le cadre d'un projet européen.

La question de la **migration** n'est pas non plus étrangère à ces évolutions esthétiques. Le travail déjà entamé sur cette thématique se renforcera avec l'aide de partenaires canadiens et britanniques, déjà invités dans nos séminaires. Il sera peut-être possible de lui donner aussi une dimension interdisciplinaire, grâce à l'utilisation de corpus informatisés. Une étude transversale avec l'axe théâtre sur le théâtre migrant, voire post-migrant, mériterait aussi d'être explorée, y compris pour la refonte d'un master pluridisciplinaire en lettres/langues.

Le volet « **minorités** » s'élargit vers le Maghreb, grâce à l'adhésion à l'unité d'un PR en francophonie¹ et de nouveaux partenaires et prendra en compte aussi la thématique sur la migration. Le « théâtre des minorités » sera maintenu mais ciblé surtout sur le Canada, afin de renforcer la dynamique sur ce créneau. Il n'oubliera pas non plus les littératures à la périphérie de l'Europe, afin de travailler avec les partenaires bretons, gallois et cornouaillais (voir page 17) et de faire le lien avec le projet « Perceptions identitaires européennes ».

Afin que le volet « **minorités** » et les thématiques concernant les migrations puissent consolider (au-delà des études théâtrales) l'ancrage du laboratoire vers la sphère de l'Amérique latine, le recrutement d'un Enseignant Chercheur en section 14, spécialiste de l'Amérique hispanique contemporaine (XX^e-XXI^e siècles) et plus particulièrement des problématiques liées aux identités et aux migrations (migrations intra-continentales, extra-continentales, modification des flux), serait souhaitable.

Prise en compte de l'axe stratégique

Des contacts pris avec des EC de l'équipe des informaticiens par le biais de discussions informelles ainsi que par leur présence dans nos séminaires ont permis de proposer un sujet possible de collaboration autour de la thématique de « **L'inhumanité numérique** » qui constitue une prise de risque dans la mesure où l'évolution de la société vers le numérique est généralement vue comme un progrès. Mais cet aspect a été peu étudié jusqu'à maintenant et un regard critique sur cette nouvelle donne sociétale, explorée par le biais de la littérature et de la culture et croisé avec le point de vue des praticiens de ce nouveau savoir, permettra, nous l'espérons, l'émergence d'une réflexion innovante sur le sujet.

Thématiques 2018-2022

Résumé : l'unité privilégiera la transversalité entre les axes, poursuivra la recherche sur les thématiques des minorités et des migrations et sur le théâtre, diversifiera les supports et les corpus sur lesquels nous travaillons et développera une réflexion sur la place et l'importance du numérique.

A Transversales

i) « Écritures migrantes et post-migratoires »

a) « Migration et numérique »

Les ego-documents (correspondances, autobiographies, mémoires, journaux intimes) constituent un matériau particulièrement riche. Ils fournissent des informations sur les relations interpersonnelles et les préoccupations des migrants ainsi que sur les expériences positives ou négatives liées à la vie en exil. À travers une analyse linguistique (lexicale) et littéraire sur la base d'un corpus de textes anglais, français, espagnols, allemands et italiens, nous proposons non seulement de mettre en lumière les thèmes abordés, mais aussi de faire ressortir les normes et les codes qui caractérisent ces écritures. Nous travaillerons également sur les variations et changements que peut connaître l'usage de la langue. Ce travail sera propice à des échanges interdisciplinaires entre historiens, littéraires, linguistes et informaticiens. La numérisation de corpus spécifiquement délimités en termes de genre, type, provenance, etc. permet désormais d'associer la recherche en Lettres et SHS, et les recherches sur le numérique, et de Natural Language Processing.

Financement : Equipex ORTOLANG, AFEC, AHRC.

Partenaires : Université de Coventry, LIA, Centre interdisciplinaire de recherche sur la citoyenneté et les minorités (Université d'Ottawa), Yves Frenette, titulaire de la chaire de recherche sur les migrations, les transferts et les communautés francophones (Université de Saint-Boniface ; Winnipeg).

Impact et retombées : Publications multilingues et interdisciplinaires ; création d'un réseau interdisciplinaire de chercheurs.

b) « Théâtre et migration »

Le thème des réfugiés et des migrants va de pair avec une mutation du rôle et de la pratique du théâtre, dans un contexte de crise de la représentation. Axé sur le lien entre esthétique et éthique, le projet analysera des textes théâtraux et leurs mises en scène afin d'envisager le rôle du théâtre comme espace de négociation et de participation aux débats actuels sur la question de la migration et de l'asile.

Financement : Recherche de contrats en cours (ANR, DFG).

Partenaires : Université de Brême, Université de la Sarre.

Impact : Recherche innovante.

ii) « Le théâtre des minorités au Canada à l'ère de la mondialisation »

Une recherche pluridisciplinaire et commune aux deux axes de l'équipe (« Texte théâtral. Aspects de la représentation », « Minorités, migrations, mondialisation ») sur le sujet du théâtre des minorités qui a donné lieu à trois colloques et autant de volumes d'actes, est actuellement en cours. Les recherches déjà entreprises n'ont fait que révéler un vaste champ d'étude largement inexploré et le domaine canadien n'a pris, pour l'instant, qu'une place très réduite dans les travaux publiés. Un séminaire de master de recherche utilise l'exemple du dramaturge

¹ Le décès soudain de ce collègue fin juin 2016 remet en cause l'avenir de ce projet...

contemporain franco-manitobain, Marc Prescott, pour interroger la spécificité de l'écriture minoritaire au théâtre. Effectivement, les pièces bilingues de Marc Prescott, Jean-Marc Dalpé et Kenneth Brown retiennent l'attention en tant que manifestations d'une situation minoritaire bien spécifique à l'Ouest canadien. Le bilinguisme très prononcé de ces dramaturges empêche leur intégration dans une communauté linguistique spécifique, mais acquiert une plus-value incontestable dans le contexte de la mondialisation. Leur positionnement reste néanmoins paradoxal vis-à-vis d'une norme autochtone qui veut que la pureté de la langue soit l'unique gage d'une identité culturelle.

Financement : IdA, AUF, AFEC.

Partenaires : Université d'Ottawa, Pierre-Yves Mocquais (Université d'Alberta), AFEC.

Impact : Recherche innovante ; publications bilingues.

iii) « **La francophonie dans l'espace mondialisé** » : nous nous intéressons désormais aux communautés francophones minoritaires du Canada (c'est-à-dire les communautés francophones hors Québec). À l'heure de la mondialisation, elles sont plus diversifiées que jamais. D'importants flux migratoires ont contribué à renouveler et à dynamiser ces communautés, dont celles d'Edmonton (Alberta) et d'Ottawa (Ontario). En contexte minoritaire, l'enseignement de la langue française, notamment aux nouveaux arrivants, constitue un enjeu majeur. La recherche que nous souhaitons mener dans le cadre du prochain contrat a pour objectif d'étudier dans quelle mesure les différents programmes d'enseignement du français langue seconde répondent aux besoins des migrants, et plus particulièrement des migrants « culturels ». Grâce aux contacts que nous avons pu nouer avec l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa et avec l'Institut d'études canadiennes de l'Université d'Alberta, ce travail pourra se faire en coopération avec des chercheurs sur place. Par ailleurs, nous mènerons en 2016-2017 un projet associant démarche pédagogique et mise à disposition de ressources numériques. Ce projet vise à l'élaboration (conception, échantillonnage, préparation TEI et XML) d'un corpus de français contemporain, catégorisé en termes de genres, sous-genres, etc. consultable par tous à partir d'une interface web facile d'utilisation. Cette initiative permettra d'impliquer les étudiants de master dans la didactisation de corpus écrits qui pourront être exploités dans le cadre de l'enseignement du français langue étrangère/ langue seconde.

Financement : IdA, AUF, AFEC, Equipex ORTOLANG.

Partenaires : Université d'Ottawa, (Université d'Alberta), AFEC.

Impact : Recherche innovante ; applications possibles à la société civile.

iv) « **La Culture populaire dans la littérature francophonie, anglophone et italoophone à l'ère coloniale et postcoloniale** »

Tout lecteur de la riche littérature consacrée à la découverte des cultures d'Afrique et du Maghreb durant l'ère des Empires, mais aussi bien des récits postcoloniaux, ne peut qu'être frappé par l'importance d'un thème transversal : celui de l'expression des cultures vernaculaires, autrement dit du vaste continent de l'oralité, des contes et légendes, des pratiques rituelles et magiques, des religiosités, en dehors même des formes plus savantes de la culture, celles que légitiment Écoles, institutions officielles, orthodoxies religieuses, universités, pour l'essentiel dans le cadre d'une civilisation du livre et de l'écrit. Autre temps fort de cette recherche : l'entrée en scène des écrivains maghrébins et africains, et la manière nouvelle dont ils voudront exprimer, à partir d'une expérience vécue et non plus extérieure, ces cultures diverses. La problématique de l'identité culturelle, d'autant plus centrale que l'on se rapproche de l'ère des Indépendances. Compte tenu de la richesse inépuisable du fonds littéraire ouvert à la recherche, ces rencontres s'échelonnent sur plusieurs années et en des lieux différents (Fès, Saint-Louis du Sénégal, Avignon, Montpellier...)

Financement : AUF, ambassades, alliances françaises.

Partenaires : SIELEC (Société Internationale d'Étude des Littératures de l'ère coloniale, Montpellier, Université Paul Valéry), Laboratoire « Langue, Représentations et Esthétiques » (LARES), Université Sidi Mohamed Ben Abdellah (Maroc), Centre de recherches en Esthétiques Littéraires Africaines (CRELAF), Université Omar Bongo, Université Gaston Berger de Saint-Louis, Sénégal, Trinity College, Dublin (Irlande), Alliance Française de Lecce (Italie), Université de Marrakech.

Impact : Élargissement disciplinaire ; publications multilingues ; création de réseau de chercheurs avec l'Afrique et le Maghreb.

v) « **Perceptions Identitaires européennes : littératures, arts, histoire, traduction** »

Ce projet, qui est la continuation de la réflexion amorcée lors du précédent contrat, cherche à répondre à la question de l'identité, des migrations et de la mondialisation dans une perspective diachronique. Partant de la fin du Moyen-âge jusqu'au début de l'âge classique pour couvrir les périodes appelées « Renaissance », différentes selon chaque tradition historiographique nationale en Europe, le projet cherchera à répondre aux questions suivantes : l'extension de la civilisation occidentale au moment des « grandes découvertes » a-t-elle des analogies dans les exemples antiques et quelles sont les différences ? Quelles sont les possibilités (ou les limites) du passage des « œuvres » d'un univers socioculturel à un autre ? Les phénomènes de traduction, transposition, influence, métissages visibles aujourd'hui dans des situations de bilinguisme, diglossie, voire « multiculturalisme, sont ils déjà à l'œuvre dans les périodes considérées et sont-ils volontaires et assumés ? La recherche sur une situation historiquement datée peut-elle servir de modèle dans une perspective moderne de liaison du local au global ?

Financement : 25% luF.

Partenaires : Warburg Institute, Londres ; Université de Warwick ; Université de Durham ; Université de Naples Federico II ; ENS Lyon.

Impact : volumes collectifs et éditions traductions d'ouvrages théoriques du XVI^e siècle italien (en langue latine) : programme luF Florence Bistagne ; projet de colloque Alciat 2018 : les 500 ans de l'arrivée des professeurs italiens à

l'université d'Avignon ; co-financement avec l'université de Rouen et l'luF de Géraldine Cazals, la médiathèque Ceccano, Lyon II et l'Imguebertine de Carpentras.

vi) « **Théâtralité et hybridité** » : la notion d'hybridité, qui se décline à plusieurs niveaux, suscite des recherches variées et transdisciplinaires :

- la forme théâtrale associe texte et représentation, écriture et mise en scène
- le texte théâtral comporte des répliques et des didascalies
- le spectacle théâtral fait appel à différents arts
- le théâtre tend vers l'alliance des genres littéraires

Le premier niveau d'hybridité (texte et représentation) doit être abordé de manière tout à fait privilégiée lors des rencontres autour du Festival d'Avignon, qui peuvent se poursuivre en dehors de la période estivale. Des conférences autour des spectacles du Festival, des débats avec des acteurs et metteurs en scène, continueront d'être organisés.

Le deuxième niveau (répliques et didascalies) a déjà donné lieu à une conférence de Benoît Barut, mais le sujet est loin d'être épuisé.

Le troisième niveau (hybridité des arts) permettra d'associer des chercheurs spécialistes du cinéma, de la danse, de la musique ou de l'opéra, de la peinture..., et ce dans les différentes aires culturelles représentées dans le laboratoire ICTT.

Le quatrième niveau (hybridité des genres littéraires) pourra être abordé à travers un colloque intitulé « Les théâtres poétiques des XX^e et XXI^e siècles : une théâtralité paradoxale ? » (2017). Plusieurs pistes seront explorées :

a) Colloque : « **Les théâtres poétiques des XX^e et XXI^e siècles : une théâtralité paradoxale ?** » (2017)

Dans la lignée du colloque de 2008 intitulé *Théâtre poétique et/ou politique ?* il s'agira d'approfondir, sans aborder la dimension politique, la réflexion esthétique sur les liens entre le théâtre et la poésie, la théâtralité et le poétique, sur l'**hybridité du genre théâtral** qui intègre le poétique.

Dans notre laboratoire pluridisciplinaire, en s'appuyant sur cette problématique, il sera intéressant de confronter des dramaturgies très diverses, françaises et étrangères. Il s'agira de voir comment des textes de théâtre poétiques, parfois même situés à la limite du genre dramatique et du genre poétique (comme *Les Épiphanies* d'Henri Pichette), contiennent ou réalisent, d'une manière plus ou moins nette et naturelle, les potentialités d'une représentation dramatique et spectaculaire, et inversement comment des spectacles théâtraux (au sens virtuel ou réel du mot « spectacles ») tendent vers le poème par les divers moyens de la dramaturgie et de la scène. Une telle réflexion suppose deux enjeux esthétiques : l'alliance du théâtral et du poétique (avec des dosages et des difficultés variables) pose le problème des limites entre les genres ou le problème de l'hybridité du genre théâtral dans la période moderne et contemporaine et elle redéfinit la relation entre texte et représentation. Ce sera l'occasion d'approfondir les notions complexes que sont le poétique (non limité au verbal) et la théâtralité (dialogisme, spectacle).

b) On peut associer à ce projet de colloque une réflexion sur l'**adaptation des poèmes sur scène**, sous la forme d'une journée d'études. Et cette journée pourrait être suivie d'une autre journée sur l'**adaptation des récits sur scène**. Pour ces deux types d'adaptation, les enseignants-chercheurs des différentes aires culturelles peuvent ici encore être associés dans une perspective de transdisciplinarité.

c) En outre, parallèlement au colloque sur les théâtres poétiques, pourra être organisé un colloque sur les liens entre **théâtre et narration**, sur la dimension épique ou narrative de certaines pièces, aux XX^e-XXI^e siècles, mais également dans les siècles antérieurs (particulièrement au XVI^e siècle). On retrouve dans les tragédies humanistes des passages obligés de l'épopée (songe, contact entre les vivants et les morts, *teichoscopie*).

vii) « **Les théories théâtrales** » : Ce domaine est moins exploré par la recherche universitaire. Et pourtant, il est intéressant d'interroger les fondements théoriques de l'écriture théâtrale dans les différentes périodes et les différents pays, d'observer les convergences ou divergences entre la théorie et la pratique. La conférence de Frank Greiner, en 2016, sur le traitement de la *catharsis* chez Corneille (confronté à Aristote) est un premier jalon ; Benoît Barut était déjà venu, en 2015, étudier les didascalies dans le théâtre français des XIX^e-XX^e siècles à travers des exemples de pièces variés, mais ses travaux présentant les théories antérieures de la didascalie et sa recherche personnelle d'une théorie méritent de nouvelles invitations de ce spécialiste à l'UAPV.

B Interdisciplinaires

« **Théâtre dans le patrimoine, patrimoine dans le théâtre** ».

Le projet permettra d'interroger les liens spécifiques que le théâtre noue avec les espaces patrimoniaux du bassin avignonnais, à la fois dans un sens dramaturgique (comment le patrimoine conditionne-t-il les mises en scènes et les conceptions scéniques et dans un sens historique (quels lieux patrimoniaux sont devenus des lieux de théâtre, des lieux de mémoire théâtrale au fil des années). Il s'agirait de travailler en interdisciplinarité avec les spécialistes en histoire et en informatique. L'objectif final est de rendre possible une cartographie numérique des lieux, au service des professionnels et du public.

Financement : UAPV, Région, Département, Ville d'Avignon.

Partenaires : Maison Jean Vilar-BNF; Centre national des écritures du spectacle ; Région ; Département, Ville d'Avignon.

Impact : Dans le sillage des études développant l'approche des publics, notre projet, inséré dans l'axe prioritaire "Culture et Patrimoine. Sociétés numériques", aspire à fournir un outil spécifique et innovant sur la tradition

théâtrale avignonnaise. L'impact serait visible sur le plan de la réception (publics de la culture) autant que sur le plan académique (exploration scientifique des lieux, de leur histoire et de leur connexion avec l'art de la représentation).

« **Teaching, Studying, Researching English Literature in the 21st Century : Evaluation and Aesthetics** »

Il s'agit d'un projet européen interdisciplinaire en collaboration avec l'Université de Kingston, l'Université de Mainz, l'Université d'Ostfold, l'Université de St. Andrews, l'Université d'Ulster. Le but de ce projet est de nous interroger sur la valeur esthétique, symbolique, sociétale, mais aussi marchande, de la littérature et sur son rôle et potentiel dans les démarches d'innovation scientifiques et autres. La question de la valorisation et de la promotion des arts, des humanités et de la culture comme constituants fondamentaux de tout développement de la société, est au cœur de notre travail. Quelles sont les fonctions de l'imagination et d'une éducation esthétique à une époque où la professionnalisation de la formation et l'« entrepreneurisation » de l'université et du savoir sont en train de bouleverser les études littéraires ? L'étude de la littérature produit de la connaissance esthétique, anthropologique, historique et sociologique ; en quoi peut-t-on la considérer comme transférable, compte tenu des exigences du capitalisme tardif et quels sont alors les enjeux d'ordre moral, idéologique et pragmatique soulevés par cette transférabilité ? Cette réflexion ne peut se faire en dehors de la prise en compte de l'essor de la technologie et de l'avènement de ce que nous appelons la société numérique, un aspect que nous souhaiterions développer. La littérature se retrouve-t-elle marginalisée à cause de l'expansion rapide des autoroutes de l'information et des sites informatiques ou la technologie moderne offre-t-elle, au contraire, de nouvelles perspectives de créativité ?

Financement : bourse réseau AHRC demandée ; financement européen à l'horizon de 2020.

Partenaires : académiques : l'Université de Kingston, l'Université de Mainz, l'Université d'Ostfold, l'Université de St. Andrews, l'Université d'Ulster.

Extra-académiques : Waterstones, Fnac, Thalia, The Publishers Association, The Society of Authors, the Alliance of Independent Authors, The Literary Consultancy, The Reading Agency, Constable and Robinson, Little Brown and Robson/Biteback, groupes de lecture.

Impact : Ouverture vers le monde extra académique (libraires, maisons d'édition, agents littéraires, écrivains) ; publications (*A Companion to Literary Evaluation* chez Wiley-Blackwell ; *Judgements* chez The University of Buckingham Press) ; dissémination des résultats vers l'enseignement secondaire et supérieur en Grande-Bretagne, France, Espagne, Allemagne et Italie.

« **L'inhumanité /Digital Inhumanities** »

On connaît bien aujourd'hui le rôle essentiel que joue, depuis une vingtaine d'années, le phénomène Internet sur la culture mondiale. Grâce à la toile, l'idée de vivre dans des régions différentes et le concept même de l'espace en tant que marqueur de l'identité, ont été modifiés de manière significative. Néanmoins cet univers ou, « mediaverse » en anglais, est réglé par le flux hyperactif du capitalisme tardif et peut engendrer la fragmentation de l'humain. En même temps, et paradoxalement, la tendance à l'homogénéisation de la culture dans un monde globalisé réduit la transcendance à une totalité immanente que l'innovation esthétique est capable d'interroger. La technologisation grandissante du spectacle théâtral, par exemple, pose des questions importantes quant au rôle et à l'utilisation de nouveaux outils numériques. Grâce à la ré-esthétisation de l'expérience ordinaire à travers la littérature d'avant-garde, certains auteurs et certaines productions artistiques complexifient la simple consommation directe de l'écrit ou de l'image que facilite Internet. Leur démarche critique se repose souvent sur une métathéâtralité ou sur une métafictionnalité, des techniques qui mettent en scène la tension entre l'humain et la technologie et interpellent la marchandisation actuelle de l'esthétique. Ce positionnement leur permet de réaffirmer l'importance de l'imagination en tant que source de pouvoir individuel au sein de la société de l'information, capable de transformer l'expérience personnelle et de remettre l'humain au centre.

Financement : Agor@ntic, fonds européen.

Partenaires : Agor@ntic, l'ÉA 931 (Informatique) et l'UMR 8532, (Culture et communication), ÉA 3788 (LBNC), Université de Leeds (Communication Studies), Université de Paris 8.

Impact : Recherche innovante et prise de risque ; publications multilingues.

Vague C :
campagne d'évaluation 2016-2017
Présentation synthétique de l'entité
Unité de recherche
 (dans le cas d'unités subdivisées en équipes internes,
 on donnera une présentation synthétique par équipe)

(la présentation ne devra pas dépasser un recto-verso)

Titre de l'entité

Intitulé de l'entité : Identité culturelle, textes et théâtralité

Nom du directeur de l'entité pour le contrat en cours : Madelena Gonzalez

Nom du directeur de l'entité pour le contrat à venir : Madelena Gonzalez

Effectifs de l'entité (au début du contrat en cours ; préciser si l'entité a été créée au cours de la période d'évaluation).

... enseignants-chercheurs ; ... chercheurs ; ... techniciens, ingénieurs et autres personnels ; ... post-docs et doctorants.
 32 EC
 18 doctorants
 0 post-doctorants
 1 demi poste comptable

Personnels ayant quitté l'entité pendant le contrat en cours (et nombre de mois cumulés passés dans l'entité au cours de cette période).

... statutaires (total : 240 mois) ; DEGENNE-FERNANDEZ, Sophie (retraite), 56 ; GARCIA, Paola (mutation) 56 ; HÉDON, Marie-Odile (promotion) 32 ; LAPLACE-CLAVERIE, Hélène (mutation) 32 ; MOÏSE, Claudine (promotion) 32 ; TOLRON, Francine (retraite) 32

... doctorants (total : 514) ; MOCANU 01 ; STEFAN 07 ; LAMY 08 ; ADAM 24 ; ALBISSON 24 ; MONZONE 25 ; DUCA 27 ; CASLARU 20 ; DA SILVA 35 ; MATHIS 38 ; GEORGIADOU 10 ; BRINGUIER 40 ; AMBROSIO 47 ; TORAN 47 ; DINGRONG 47 ; ANDEVERT 53 ; MARTIN 30 ; KNINAH 31

... post-docs (x mois). 0

Nombre de recrutements réalisés au cours de la période considérée et origine des personnels

- 1) 2011 TERNAUX, Jean-Claude, HDR, Université de Reims
- 2) 2011 DINVAUT, Annemarie, Professeur des Écoles, détachée à l'IUFM de Lyon
- 3) 2012 KLINGLER, Dominique, HDR, Université de Paris 3
- 4) 2014 GONNEAUD, Justine, ATER, Université de Montpellier 3
- 5) 2014 LLOMBART-HUESCA, Maria, MCF, Université de Paris 8
- 6) 2015 LAMARI, Naïma, Université d'Amiens, PRCE

Réalisations et produits de la recherche au cours de la période écoulée (1er janvier 2011 - 30 juin 2016) :

Indiquer les **résultats majeurs** obtenus par l'entité (une à trois lignes par résultat, au maximum 5 résultats majeurs). Ces résultats peuvent correspondre à tout type de production scientifique ou technique (publications, brevets, licences, logiciels...).

- 1) 2011 « Paroles d'écrivains. Écritures migrantes : réinventions de la langue » : un cycle de lectures publiques de textes peu connus en France en partenariat avec des bibliothèques du territoire Nomade(s), de la Scène nationale et du centre pénitentiaire d'Avignon.
- 2) 2012 : Madelena Gonzalez et Hélène Laplace-Claverie (eds.) : *Minority Theatre on the Global Stage : Challenging Paradigms from the Margins*, Newcastle-upon-Tyne, Cambridge Scholars Press, 2012 (407 pages). Cet ouvrage bilingue

a contribué sensiblement au rayonnement international de l'équipe car il s'impose comme l'ouvrage de référence le plus récent et le plus complet parmi ceux existants sur le sujet.

3) 2012 « La gloire de Jean Vilar. L'œuvre de Jean Vilar/ Jean Vilar à l'oeuvre » : colloque international et événement culturel en partenariat avec La Comédie française, la BNF, le Théâtre National de Chaillot, l'université de Paris IV.

4) 2013 « Migrations et productions artistiques dans les Amériques » : journée d'étude internationale bilingue en partenariat avec l'IdA ; participation de chercheurs du continent américain et conférence d'un professeur de California State University.

5) "Scènes croisées : Métissages de la création théâtrale. Amérique Hispanique / Espagne / France : colloque international bilingue en partenariat avec la BNF, la Maison Jean Vilar ; participation de chercheurs et de metteurs en scène chiliens, argentins, mexicains, colombiens, espagnols et français.

Bilan quantitatif des publications de l'entité.

616 publications en 66 mois (OS et chapitres 22,2%; articles 25%; COMM et conférences 39,2%; autres 14,6%)

Indiquer les **5 publications majeures** de l'entité (avec leur titre et en soulignant, dans le cas de publications communes, le nom du ou des membre(s) de l'entité).

2011 : Paoli, Anne et Sophie Degenne-Fernandez et (eds), Ruptures, fractures, blessures: *l'identité en question dans le mode hispanique*, Paris: L'Harmattan (254 pages).

2012 : Gonzalez, Madelena et Hélène Laplace-Claverie (eds.) : *Minority Theatre on the Global Stage : Challenging Paradigms from the Margins*, Newcastle-upon-Tyne, Cambridge Scholars Press, 2012 (407 pages).

2015 : Gonzalez, Madelena et René Agostini (eds), *Aesthetics and Ideology in Contemporary Literature and Drama*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Press, 2015 (335 pages).

2015 : Falkert, Anika et Paola Garcia (dirs.), *Migrations et productions artistiques dans les Amériques*. Numéro thématique (n° 15) de la revue *Amerika* (<https://amerika.revues.org/6615>).

2016 : Cabot-Ranzini, Paola (ed.), *Les littératures de la Corne d'Afrique. Regards croisés*. Paris : Karthala, 2016 (308 pages)

Indiquer **au maximum 5 documents majeurs** (autres que les publications) produits par l'entité (par exemple : rapport d'expertise, logiciel, corpus, protocole, brevet en licence d'exploitation...).

Expertise pour la Fondation israélienne des sciences

Expertises pour Fonds national suisse de la recherche scientifique

Expertise AERES d'une unité de recherche

Nombreuses évaluations en externe (« peer reviewing ») en France, Grande-Bretagne, Espagne, Italie, Roumanie, États-Unis, Canada

De nombreuses participations à des jurys de thèse et d'HDR

Indiquer **au maximum 5 faits illustrant le rayonnement ou l'attractivité académiques** de l'entité (par exemple : invitations à donner des conférences, organisation de colloques nationaux ou internationaux, réseaux collaboratifs, cofinancements, prix et distinctions...).

Organisation de nombreux colloques internationaux, souvent en plusieurs langues

2 projets européens financés: "SENSES Creative Europe" et "Memories and Democracy"

Nombreuses participations à des comités scientifiques de colloques et de revues

Nomination d'un EC à l'luF

Membre du GIS IdA (évaluation de projets de manifestations scientifiques et de demandes de bourses doctorales)

Indiquer **au maximum 5 faits illustrant les interactions de l'entité avec son environnement socio-économique ou culturel** (par exemple : contrat industriel, collaboration à une exposition majeure, émission audiovisuelle, partenariats avec des institutions culturelles...).

Partenariat Maison Jean-Vilar

Partenariat Centre National des Écritures du Spectacle de la Chartreuse (Villeneuve-lès-Avignon)

Partenariat Les cinq scènes permanentes d'Avignon

Partenariat Association *Miradas hispanas*

Partenariat Cinéma *Utopia*

Indiquer **les principales contributions de l'entité à des actions de formation** (par exemple : conception et coordination de modules de formation en master et en doctorat, accueil et suivi des doctorants, conception d'outils à vocation pédagogique, action de formation continue...).

2015 : Création de spécialité de Master « Théâtre et Patrimoine : textes, théories et représentations »

19 thèses soutenues

3 trois journées d'étude interdisciplinaires organisées entièrement par des doctorants

Création de *Sphères*, une revue en ligne pour publier les travaux des doctorants et jeunes chercheurs

Le **directeur d'unité/le responsable de l'équipe** peut indiquer ici brièvement **3 points précis** sur lesquels il souhaite obtenir l'expertise du comité.

L'interaction avec l'environnement social, économique, culturel

La communication, la diffusion et la valorisation des activités de l'unité

Intégration à la SFR Agor@ntic

Group C: 2016-2017 evaluation campaign

Executive summary of the unit

(In case of units structured by team or theme, fill this 'executive summary' by team or theme)

Research unit

(the summary must not exceed one page, front and back)

Unit name

Unit name: Cultural Identity, Texts and Theatricality (ÉA 4277, ICTT)

Name of the unit for the current contract: Cultural Identity, Texts and Theatricality (ÉA 4277, ICTT)

Name of the unit for the future contract: Cultural Identity, Texts and Theatricality (ÉA 4277, ICTT)

Unit workforce (at the start of the current contract; please specify if the unit was set up during the evaluation period).

32 professors;
1 part-time accountant
0 post-doctoral students
18 doctoral students

Staff who have left the unit during the current contract (and number of total months spent in the unit during this period).

... established staff (240 months); DEGENNE-FERNANDEZ, Sophie (retirement), 56 ; GARCIA, Paola (transfer) 56 ; HÉDON, Marie-Odile (promotion) 32 ; LAPLACE-CLAVERIE, Hélène (transfer) 32 ; MOÏSE, Claudine (promotion) 32 ; TOLRON, Francine 32 (retirement),

... doctoral students (514 months) ; MOCANU 01 ; STEFAN 07 ; LAMY 08 ; ADAM 24 ; ALBISSON 24 ; MONZONE 25 ; DUCA 27 ; CASLARU 20 ; DA SILVA 35 ; MATHIS 38 ; GEORGIADOU 10 ; BRINGUIER 40 ; AMBROSIO 47 ; TORAN 47 ; DINGRONG 47 ; ANDEVERT 53 ; MARTIN 30 ; KNINAH 31

post-doctoral students (0 months).

Number of recruitments carried out during the period in question and where the staff come from

- 1) 2011 TERNAUX, Jean-Claude, Senior Lecturer, University of Reims
- 2) 2011 DINVAUT, Annemarie, Secondary School Teacher seconded to Teacher Training College (IUFM), Lyon
- 3) 2012 KLINGLER, Dominique, Senior Lecturer, University Paris 3
- 4) 2014 GONNEAUD, Justine, Temporary Lecturer, University of Montpellier 3
- 5) 2014 LLOMBART-HUESCA, Maria, Lecturer, University Paris 8
- 6) 2015 LAMARI, Naïma, Teaching Staff, University of Amiens

Research products and achievements over the previous period (1 January 2011 - 30 June 2016):

Please indicate any **major results** obtained by the unit (one to three lines per result, no more than 5 major results). These results may correspond to any type of scientific or technical output (publications, patents, licences, software, etc.).

- 1) 2011 "Paroles d'écrivains. Écritures migrantes : réinventions de la langue/Writers' Words. Migrant Literature Reinventing Language": public readings of migrant literature in partnership with local libraries, theatres and other institutions including Avignon Prison.
- 2) 2012: Madelena Gonzalez and Hélène Laplace-Claverie (eds.): *Minority Theatre on the Global Stage: Challenging Paradigms from the Margins*, Newcastle-upon-Tyne, Cambridge Scholars Press, 2012 (407 pages). Seminal work in French and English on a much under-researched topic from a multidisciplinary point of view.
- 3) 2012 "La gloire de Jean Vilar. L'œuvre de Jean Vilar/ Jean Vilar à l'œuvre/ The Reputation of Jean Vilar. Vilar's Life and Work". International symposium and event in partnership with La Comédie française, The National Theatre at Chailot, the French Library, the Maison Jean Vilar and the Sorbonne University.

4) 2013 “Migrations et productions artistiques dans les Amériques/ Migration and Artistic Production in the Americas”: International study day in partnership with the Institute of the Americas with scholars from all over the American continent and a guest speaker from California State University.

5) “Scènes croisées : Métissages de la création théâtrale. Amérique Hispanique/Espagne/France/ Crossdisciplinary Stages: Mélange in contemporary theatre of hispanophone America, Spain and France”: international bilingual symposium in partnership with the French Library and the Maison Jean Vilar with scholars and theatre directors from Chile, Argentina, Mexico, Columbia, Spain and France.

Quantitative overview of the unit's publications.

603 publications in 66 months (books and chapters 22,2%; peer-reviewed articles 25%; conference papers and conferences 39,2%; others 14,6%)

Please state the unit's **5 major publications** (giving their title and underlining the name of any unit members in the event of joint publications).

2011: **Paoli, Anne et Sophie Degenne-Fernandez et (eds)**, *Ruptures, fractures, blessures: l'identité en question dans le mode hispanique*, Paris: L'Harmattan (254 pages).

2012 : **Gonzalez, Madelena et Hélène Laplace-Claverie (eds.)** : *Minority Theatre on the Global Stage : Challenging Paradigms from the Margins*, Newcastle-upon-Tyne, Cambridge Scholars Press, 2012 (407 pages).

2015 : **Gonzalez, Madelena et René Agostini (eds)**, *Aesthetics and Ideology in Contemporary Literature and Drama*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Press, 2015 (335 pages).

2015 : **Falkert, Anika et Paola Garcia (dirs.)**, *Migrations et productions artistiques dans les Amériques*. Numéro thématique (n°15) de la revue *Amerika* (<https://amerika.revues.org/6615>).

2016 : **Cabot-Ranzini, Paola (ed.)**, *Les littératures de la Corne d'Afrique. Regards croisés*. Paris : Karthala, 2016 (308 pages)

Please state **5 major documents at the most** (other than publications) that the unit has produced (e.g.: expert appraisal report, software, corpus, protocol, operating licence patent, etc.).

Report for the Israel Science Foundation

Report for the Swiss National Science Foundation

REF assessment

Numerous « peer reviews in France, the UK, Spain, Italy, Rumania, USA, Canada

External examining for PhD vivas and post-doctoral qualifications

Please state **no more than 5 facts illustrating the academic appeal or reputation** of the unit (for example: invitations to give conferences, organisation of national or international symposia, collaborative networks, joint funding, prizes and awards, etc.).

Numerous international symposia and conferences convened

2 European-funded projects: “SENSES Creative Europe” and “Memories and Democracy”

Numerous editorial responsibilities and external refereeing

Membership of the research body: “Institut universitaire de France”

Member of the Institute of the Americas

Please state **no more than 5 facts illustrating the unit's interactions with its socioeconomic or cultural environment** (e.g.: industrial contract, collaboration in a major exhibition, audiovisual programme, partnerships with cultural institutions, etc.).

Partnership with the Maison Jean-Vilar

Partnership with the Centre National des Écritures du Spectacle de la Chartreuse (Villeneuve-lès-Avignon)

Partnership with the the five permanent theatres in Avignon

Partnership with *Miradas hispanas*

Partnership with *Utopia Cinema*

Please state **the unit's main contributions to training actions** (e.g.: design and coordination of training modules at Master's or doctorate level, hosting and follow-up of doctoral students, design of teaching aids, continuing education, etc.).

2015 : Convening of a new master's programme in Theatre and Heritage Studies

19 successful doctoral vivas.

3 interdisciplinary study days convened by doctoral students

Creation of *Sphères*, online review for doctoral research

Here, the **unit director** may briefly indicate **3 specific points** on which s/he would like to get the committee's expert opinion.

Interaction with the social, economic and cultural environment

Communication, diffusion and valorisation

Integration into the Federative Research Structure : Agor@ntic

